

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

**BRASERO**

8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop.: Elvis Soares 514-389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL 50 anos

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

4231-B, BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL, QC. H2W 1Z4

TEL.: 514 284-1813 | FAX: 514 284-6150 - WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM

**ACTION-PAGE**

www.action-page.com

**Mont-Royal**  
1042-A, Mont-Royal Est  
514-303-9304

**Centre Du Domaine**  
3235, ave de Granby  
514-999-0555

**Novo!**  
**CitéFido ilimitado**

**CitéFido**  
Somente **35\$** por mês  
Nenhum custo de activação\*

Détaillant exclusif **fido**

\*Condições aplicam-se. Ver publicidade no interior deste jornal para mais detalhes.

## Célica Cordeiro

*Se dos mortos não há ressurreição  
Também Cristo não foi ressuscitado  
E, sendo assim, vivendo em perdição,  
Não se alcança favor para o pecado.*

*Jesus não é da fé simples quinhão  
De um repasto ideal que nos foi dado  
Para termos humana comunhão  
No logro dum engano bem contado...*

*Pronto à partilha dum Amor leal  
Foi resgate da nossa salvação  
Sempre disposto em Graça triunfal!*

*Trocou o Céu e foi Amor príméto,  
A nossa Páscoa de ressurreição.  
Senhor da vida, o célica Cordeiro!*

*J.J. Marques da Silva*

## Feliz Páscoa

**Casa de Câmbio**

**GLOBEX 2000**

Porque dinheiro é aceite em qualquer lugar

Moeda de Todos os Países • Transferências Internacionais

Ville St-Laurent - Laval - Westmount - Longueuil

514.933.2555

www.globex2000.ca

**Serviço de análise do seu vinho**

**ESPECIAL MOSTO CLÁSSICO** 33.99\$ cada 20 LITROS

**TINTO**  
• Merlot  
• Cabernet Sauvignon

**BRANCO**  
• Sauvignon Blanc  
• Chardonnay

**ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE**

Para mais informações, contactar MARCO  
5187 Jean-Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

**Marché S&F Et Fils Inc.**

**ESPECIAIS DA SEMANA**

Asas de galinha **1.99 LB**

Queijo Ilha Vãlformoso **22.90 Kg**

Sumol 1.5L **.99**

4701 RUA ST-URBAIN | Tel.: 514.842.3373

Muito Bons Somos Nós

# A crise folga aos domingos

Joel Neto



Mais velho, escrevo com cada vez maior frequência sobre as coisas que me comovem – e em quase todas elas, percebo-o agora, se conjugam factores recorrentes: uma adversidade das grandes, um homem tentando fazer-lhe face com recurso em exclusivo à vontade indómita e, no fim, uma vaga aparência de dignidade que, apesar disso (de ser vaga e de ser uma aparência), chega para oferecer ao resistente a hipótese de acreditar nela. Nada a fazer:

**A direcção do Jornal A Voz de Portugal deseja as melhoras ao seu director, senhor António Vallacorba, que se encontra no hospital Général Montréal. Restabelecimento rápido.**

tudo o que me importa é a memória, a sua sistemática tanto quanto a sua aquisição – e a massa de que sou feito, de que fui feito, de que serei para sempre feito apesar dos golpes de sorte e dos acidentes, tem



necessariamente de vir ter a estas crónicas. Ainda há instantes, enquanto ponderava sobre o que escreveria hoje, recompus o ficheiro com notas para um texto sobre garrafas termus (sobre os homens que levam garrafas termus para o trabalho, a comida que esses homens tiram de dentro das suas garrafas termus, o sítio onde abrem as suas garrafas termus e a pose que mantêm enquanto o fazem) com o qual espero aborrecer-vos um dia – e, se há uma crónica que ainda não consegui escrever, mas nem por isso desisti de fazê-lo, é essa em que um homem pega numa esfrográfica estampada com o símbolo da sua padaria, a ergue no ar e, com a mesma solenidade com que um dia Artur devolveu a Excalibur à Dama do Lago, a estende ao doutor que lá compra as carcaças de manhã: “Tome. Ofereço-lhe.”

Entretanto, e logo abaixo dessas coisas que me abrem a torneira das emoções (vocês sabem: um homem com uma gravatinha de napa dando-se ares de importância, outro cujo carro avaria na ponte num domingo de Verão, outro ainda que mete dez euros de gasolina a um sábado de manhã), há um número

igualmente crescente de coisas que apenas me banham de ternura – e provavelmente nenhuma delas me banhará tanto (eis, enfim, o que eu queria dizer) como uma família que, em plena tarde de domingo, entra na Decathlon e debate em alta voz os novos modelos de corta-ventos “da Quechua” ou irrompe pela SportZone dentro e se põe a discorrer aos gritos sobre os prós e os contras de cada polar “da Berg”. Há um tom na forma como se diz aquelas palavras, “da Quechua” (“da Quéchua”, à estrangeira) e “da Berg”, que é, na verdade, quase toda a literatura que me interessa. Porque há ali a ânsia de dignificar – melhor: de elitizar – as pobres marcas a que se consegue chegar. Mas, principalmente, porque tudo, naquelas pessoas, rescende a família. Tudo nelas rescende a convenções familiares, a cumplicidades familiares, a rotinas familiares – e ouvi-las debater os corta-ventos “da Quechua” e os polares “da Berg” é como entrar de repente na sua sala de estar à hora do jantar e perceber, impotente, que o que há ali é amor mesmo, a família inteira como uma fortaleza, mirando aos bocadinhos, até enfim apropriar-se dela, a ordem sobre a qual se construiu este infeliz mundo.

Ver as pessoas tentando ser felizes – aí está, quase de certeza, o melhor do mundo. E, entretanto, sobre essa fundação se erguerão muito mais facilmente as ameias de que agora vamos precisar. Tendemos a esquecer-nos da família (nós, os auto-instituídos moderninhos, os auto-proclamados urbanos). Motivados por imperativos filosóficos que a estatística não tem feito outra coisa senão comprovar, convencemo-nos de que um certo cepticismo cínico permanece a atitude mais inteligente a ter – e, no fim, já nem nos ocorre o potencial mobilizador do afago de um patriarca, do sorriso optimista de uma mãe, do abraço cúmplice de um irmão. Lembramo-nos que os corta-ventos e os polares de marca branca se compram às vezes por não mais de cinco ou dez euros, compensando com o facto de serem quase dados a sua imensa falibilidade, mas raras vezes nos recordamos exactamente do tom em que devem dizer-se aquelas palavras, “da Quechua” e “da Berg”. Nele se concentra a memória toda – e a memória, se não o foi sempre, é agora a única alternativa que temos à esquizofrenia. Neste ponto nos deixaram 37 anos de democracia, 25 de subsídios e quase 600 de globalidade: a caminho novamente da mesa de jantar da infância.

**STEVE PIZZA**  
Steve Pizza deseja uma Páscoa Feliz a todos os portugueses

4160 St-Laurent, Mtl., H2W 1Y8  
Tel.: 514.844.3193

**Salon Coiffure Edite**  
Unisex  
Maitre Coloriste et Styliste

O salão Edite deseja a todos os seus estimados cliente Uma Páscoa Feliz

89 RACHEL OESTE  
Tel.: 514-842-9929 Cell.: 514-206-9929

**SALON NELLA COIFFURE**  
4200 St-Urbain (esquina Rachel)  
Montreal, Qc. Tel.: 514.844.8157

O Salão Nella deseja aos clientes, amigos e à comunidade em geral uma Páscoa muito feliz!

**AUTOMOBILE MARIE-ANNE ENRG.**  
Prop.: Martinho Ferraria  
Mecânica geral - Bate-chapa - Pintura

• Fornecemos gratuitamente um carro durante a reparação do seu

Desejamos a todos os nossos clientes, amigos e à comunidade Feliz Páscoa

Especialistas das marcas: Renault, Honda, Volkswagen, Europeus e Japoneses

4510 De Bullion Tel.: 514.845.8742 - Fax: 514.845.0233

**CORDONNERIE Marie 1980**  
Há 30 anos a servir a Comunidade Portuguesa

**O MELHOR SERVIÇO DE LIMPEZA A SECO**  
Especiais: 1 par de calças por \$3.00  
1 fato \$9.00 • 1 camisa \$2.00

- Fazemos alterações e todo o serviço de sapateiro
- Especializado na reparação de forros de casacos de couro e camurça

**Temos bons preços**  
Peter: 20, St-Cuthbert  
(esquina St-Laurent, entre des Napoléon e Roy) Desde 1980

**Dominga da FPM**  
Decorre a partir de domingo, dia 24 de Abril, a reza do terço na Filarmónica Portuguesa de Montreal

**A VOZ DE PORTUGAL**  
Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

A Voz de Portugal - Hebdomadaire fondé le 25 avril 1961 | 4231-B, Bl. St-Laurent, Québec, Canada H2W 1Z4 - Tél.: (514) 284-1813 | Fax: (514) 284-6150 | journal@avozdeportugal.com | www.avozdeportugal.com | Distribution gratuite | Dépôts legaux à la Bibliothèque nationale du Québec et à la Bibliothèque nationale du Canada. Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite. Les auteurs d'articles, photos et illustrations prennent la responsabilité de leurs écrits.

Éditrice: Nancy Martins | Directeur: António Vallacorba | Directrice-adjointe: Sandy Martins | Administration et rédaction: Kevin Martins | Rédacteur en chef: Eduino Martins | Collaborateurs: Antero Branco, Elisa Rodrigues, Diamantino de Sousa, Dinora de Sousa, Helder Dias, J.J. Marques da Silva, João Arruda, José de Sousa, Manuel Carvalho, Mário Carvalho, Miguel Félix, Natércia Rodrigues | Correspondants: António A. Archer, Augusto Machado, Joel Neto, Manuel Rodrigues, Maria Helena Martins, Ricardo Araújo Pereira, Hélio Bernardo Lopes | Photographes: José Rodrigues, Anthony Nunes | Design graphique: Sylvio Martins | Distribution: Nelson Couto, Victor Medina | Publicité: Kevin Martins, RPM, IMTV Ethnic Comm. Ethnique Média. Portugal: PortMundo Ldª.



**Notícias em breves**

**CRISE: ESPANHA**

**LONGE DE PORTUGAL**

O líder espanhol José Luis Zapatero diz que Espanha vai conseguir “navegar” apesar “das dificuldades” pelas quais está a passar, salientando que Espanha está mais próxima da Alemanha do que de Portugal. “Estejam tranquilos”, sublinhou numa visita a Singapura.

**FBI ACABA COM REDE DE ROUBOS**

As autoridades norte-americanas (FBI) desmantelaram uma rede que infectou mais de 2.3 milhões de computadores e roubou mais de 100 milhões de dólares (mais de 69M€). Os suspeitos usavam uma forma de malware chamada Coreflood e esta foi a maior operação dos EUA contra uma “botnet”, uma rede em que os piratas controlam computadores à distância.

**ITÁLIA: BERLUSCONI FICA DE FORA**

O primeiro-ministro italiano Silvio Berlusconi não deverá candidatar-se nas próximas eleições de 2013, mas vai continuar no partido. Para o suceder no cargo que ocupa há 17 anos, o governante até já aponta o dedo ao actual ministro da Justiça.

# Sem acordo não há ajuda ao País

O pedido de resgate financeiro feito por Portugal à Comissão Europeia poderá estar comprometido caso o Parlamento finlandês que sair das eleições de domingo inviabilize a participação do país no pacote de ajuda. Ditam as

dos políticos portugueses alcancem um acordo para decidir o pacote de ajuda financeira.

Olli Rehn está contudo “bastante confiante” de que o resgate a Portugal irá “estancar” a crise do Velho Continente. Noutro recado enviado pela Europa, o membro do conselho de governadores do Banco Central Europeu (BCE) Lorenzo Bini Smaghi diz que Portugal “não tem alternativa a um ajustamento [do défice] e a reformas audazes”.

Para o responsável italiano, o problema de Portugal parte dos “baixos níveis de crescimento” económico, obrigando a que o País demonstre união no ajustamento das contas públicas e também no aumento da competitividade. Da Alemanha também chegam avisos, com o ministro das Finanças Wolfgang Schäuble a alertar, em entrevista ao jornal Die Welt, que a ajuda financeira a Portugal irá implicar “condições rígidas”.



regras que os regates têm de ser aprovados por unanimidade pelos Estados-membros. Sondagens recentes revelam que 48% dos finlandeses opõe-se quer à ajuda, quer ao reforço do Fundo Europeu de Estabilização Financeira.

Também o comissário europeu para os assuntos económicos e monetários – que por sinal é finlandês – voltou a afirmar que é “essencial” que os parti-

# Vinhos nacionais distinguidos

Uma amostra de 157 vinhos tintos portugueses de diversas regiões do País foram provados e apreciados por especialistas em enologia da revista Wine & Spirits. A região do Douro foi amais reconhecida, ao obter as pontuações mais elevadas nos seus vinhos.

Os provadores atribuíram 95 pontos (numa escala até 100 pontos) aos vinhos Quinta da Fronteira Grande Escolha Douro 2008 e Quinta da Fronteira Reserva Douro 2008, dois vinhos da Companhia das Quintas, da região do Douro, conseguindo duas das três melhores pontuações entre os vinhos tintos portugueses apreciados. Quinta do Vale do Meão e o Quinta do Noval também ficaram muito bem pontuados.

De igual modo, a região do Alentejo viu reconhecidos cinco vinhos, entre os quais a Herdade do Esporão e o Monte dos Perdigões, a Quinta das Bageiras, da Bairrada, e a Casa de Santar e Cabriz, do Dão.

# Desmantelada célula criminosa que praticava burlas, roubos e raptos

A PJ deteve, quinta-feira, dois elementos de uma célula de uma organização criminosa, sediada na região dos Balcãs e com ramificações no espaço europeu, que se dedica à prática de burlas qualificadas, roubo, raptos e branqueamento de capitais.

Os dois elementos detidos estavam já referenciados pelas autoridades policiais de diferentes países, encontravam-se proibidos de entrar ou circular pelo Espaço Schengen, sendo ainda objecto de mandados de detenção internacional, possuindo, contabilizadas até ao momento, cinco identidades falsas.

**LEADERSHIP YOU CAN TRUST**



**On May 2, Vote for Jack Layton's New Democrats**

ndp.ca | @jacklayton | Text NDP to 101010 | Download the app for iPhone and iPad

Standard data and message rates apply.



Photo and advertisement by the office of Toronto's NDP

# O baile

Aníbal Pires

**A** crise que atravessamos, consequência directa de orientações políticas e económicas de matriz neoliberal, orientações que já duram há 35 anos, trouxe e continua a trazer clarificações políticas importantes.

Os responsáveis pelo Estado – e pelo estado a que chegámos – persistem em disfarçar as suas mais ou menos avultadas culpas pela crise económica, financeira mas também crise política.

Assistimos, por isso, a um estranho “baile furado”. O PS, o PSD mas também o CDS/PP tentam fugir do meio do salão deste baile, para que os portugueses não notem as suas responsabilidades no abismo para onde conduziram o país. O PS, procurando combater o seu potencial isolamento social e político tenta fingir que “saracoteia” para a esquerda. Dramatiza e lamenta-se pela crise política que criou e agita com o espectro da direita, apelando à aceitação do mal, o menos. Mas o seu líder vai, entretanto, anunciando que o programa eleitoral é de continuidade e mesmo de aprofundamento das medidas de austeridade numa clara demonstração de que afinal as receitas são as de sempre e que, neste PS, nem as moscas mudam!

O mal menor para o PS é, e continua a ser: o mal maior dos portugueses. O PSD rodopia num frenético “corridinho” para que não se note que a sua discordância com o PEC que inviabilizou na Assembleia da República afinal não é assim tão grande. Antes do chumbo do PEC IV para Passos Coelho a receita nunca, mas nunca, seria o aumento de impostos agora, perante a inebriante melodia do poder ao alcance dos dedos, já vai anunciando que, enfim... o IVA... o IRS... e que não se deve diabolizar o FMI, afinal coitadinhos até cá estão para ajudar.

Paulo Portas, vai ensaiando um “vira” numa clara afirmação de disponibilidade para dançar seja com o PS seja com o PSD, tanto lhe faz, desde que possa

dar uma perninha de dança num qualquer governo abençoado por Cavaco Silva e pelo FMI.

O CDS-PP está inebriado com a doce nostalgia do poder, onde prestou tantos e tão valiosos serviços, em casos conhecidos como o “Portucale”, o Casino de Lisboa ou a compra dos helicópteros, só para dar alguns exemplos, e, sem ter de mergulhar nas águas lodosas do negócio dos submarinos.

Perante o desastre público e notório a que conduziram Portugal, estes três partidos – cujo programa eleitoral é só um, a redigir pelo FMI – não conseguiram questionar os seus dogmas ideológicos nem aprender o que quer que fosse, em nome da defesa do povo que juraram representar. Por isso abandonam, por isso abdicam, por isso se dispõem a vender Portugal e entregar de mão beijada aos interesses especulativos estrangeiros tudo o que estes não conseguiram ainda rapinar! A entrada do FMI em Portugal não passa de uma vergonhosa capitulação por parte destes três partidos, que podem agora alijar responsabilidades políticas e remetê-las para as condições de “resgate” do país. A culpa, aquela coisa que em Portugal costuma morrer solteira, já não será deles, mesmo que voltem assumir responsabilidades no Governo. E dirão: “É o FMI...” E o “baile furado” passará então a “baile mandado”. As mudanças que Portugal precisa não virão nem podiam vir de qualquer um destes três partidos e a clarificação maior, a que mais importa, virá mais tarde ou mais cedo, da voz do nosso Povo. E esta é uma grande oportunidade para exigir a necessária e indispensável ruptura com o rumo de declínio, injustiça e empobrecimento do país a que nos conduziu o PS, o PSD e CDS/PP.

Como um dia escreveu José Saramago: “*Mas quando nos julgarem bem seguros, / cercados de bastões e fortalezas, / hão-de ruir em estrondo os altos muros / e chegará o dia das surpresas.*”

## Os Açores e as suas gentes Doutoramento de André A. Avelino em medicina

António Vallacorba  
Com o apoio da sinopse de efemérides

**E**m 19 de Abril de 1836, foi doutorado em medicina, pela Universidade de Paris, André António Avelino.

André António Avelino nasceu na cidade da Horta, Faial, em 24 de Outubro de 1808 e doutorou-se em medicina pela Faculdade de Paris, confirmado em Lisboa a 7 de Junho de 1836.

Exerceu a sua profissão na cidade de Ponta Delgada, sendo conjuntamente médico do hospital e professor de patologia, reitor do liceu e comissário dos estudos no distrito; sócio correspondente da Sociedade de Ciências Médicas de Lisboa e de várias outras.

No campo das actividades literárias, escreveu e publicou: ‘Thèse pour le doctorat em Médecine’; ‘Diagnostic différentiel entre l’hémorragie et le ramollissement cérébral’, 1836; ‘Memória acerca de dois casos da febre amarela’, 1858; ‘Discursos recitados nas sessões solenes da abertura das aulas do Liceu de Ponta Delgada’ 1859-1860; ‘Discurso recitado na sessão solene da abertura das aulas do Liceu em Outubro de 1861’; e mais seis, relativos aos anos seguintes, apontados como eruditos e instrutivos, versando sobre vários pontos concernentes à educação física, intelectual e moral da juventude e provarem evidentemente a solicitude com que se esforçou para bem desempenhar os deveres do seu cargo; ‘Discurso recitado em 10 de Janeiro de 1862, por ocasião dos sufrágios mandados fazer pelos estudantes do liceu em memória de el-rei D Pedro V’; além de muitos artigos em jornais e revistas, notabilizando-se como médico e como professor a ponto de ser citado algumas vezes em escritos da época, na especialidade a que se dedicou.



# CHOURICÔR INC.

5 Props.: Joe Melo, Carlos Cabral, Carlos de Sousa

4031 DE BULLION, MTL, QC. TEL.: 514 849.3808

(Licenciada pelo Ministério da Agricultura do Québec, Licença nº C362)

## A MERCEARIA DAS FAMÍLIAS PORTUGUESAS

- Fabrico de enchidos à portuguesa
- Carnes das melhores qualidades
- Cabritos, borregos, leitões, coelhos, patos, etc.
- Presuntos
- Torresmos, pé de torresmos
- Camarão congelado de vários tamanhos

*O Chouricôr deseja a todos os seus clientes,  
amigos e comunidade Páscoa Feliz*

## Um voto de confiança histórico: 93% para Marois

Pauline Marois passou o seu teste de liderança. Não menos de 93,08% dos delegados “péquistes” exprimiu-lhe a sua confiança sábado. É um recorde para um chefe do “Partido Québécois”. Pauline Marois obtém assim o seu salvo-conduto para as próximas eleições. Os 1700 militantes reunidos ao Palácio dos congressos de Montreal explodiram



de alegria quando o veredicto caiu, para 18:45. “Olé! Olé! Olé!” entoaram durante vários minutos. Pauline Marois apresentou-se sobre a cena visivelmente aliviada e orgulhosa deste resultado inequívoco. Aos militantes que gritavam “queremos um país!”, respondeu: “Queremos um país, e termo-lo. “Quebequenses”, nunca terei tido tanto o sentimento que sejamos um grande partido, como esta noite. Numa declaração aos meios de comunicação social, a chefe “péquiste” disse que nunca se deve fazer avançar a causa soberanista. “Este voto de confiança demonstra como o partido é unido e firme. Esta solidariedade, esta união das forças do Partido ‘quebequense’ quanto a mim dá-me a determinação, a energia e a vontade sobretudo de entregar em degrau, o nosso projecto de países”, afirmou.

## Espionagem: a Unidade permanente anti-corrupção inquirirá

Formado há dois meses, a Unidade permanente de luta contra a corrupção vem receber o seu primeiro mandato do ministro da Segurança pública. Robert Dutil anunciou que lhe pedia que engrenasse um inquérito sobre o conjunto das alegações que tocam a administração da Cidade de Montreal. O anúncio não satisfez a oposição “péquiste”. À Assembleia nacional, imediatamente após Pauline Marois, sublinhou a sua “tristeza” na frente da situação de Montreal, e repreendeu o primeiro-ministro Charest para a inação do governo. “É incapaz de assumir a liderança. Anuncia-nos esta manhã o envio da unidade anti-corrupção. Porquê evitar o inquérito público, a única via razoável e responsável?” perguntou a Sra. Marois. O presidente da câmara municipal de Montreal, Gérald Tremblay, picado ao vivo pela notícia, deu munições à oposição, reclamando também um inquérito sobre o concluído na indústria da construção. Para a Sra. Marois, há actualmente cinco inquéritos essenciais da SQ sobre a Cidade de Montreal, além da anunciada: “Aquilo não tem nenhum sentido, o único verdadeiro inquérito, é o inquérito público”, lançou.

*Salão de Cabeleireira*  
**Coiffure Eleganza**  
Informamos que a cabeleireira **Mina** se encontra **aqui presentemente**  
**7091 JARRY E. ANJOU TEL.:514.351.3519**

## O Baby-Boom empurra Quebecue a acolher menos imigrantes

O governo Charest justifica a sua vontade de reduzir ligeiramente o número de imigrantes admitidos ao Quebecue sobre uma base anual pelo empurrão demográfico da província. É pelo menos que afirmou a ministra da Imigração e as Comunidades culturais, Kathleen Weil, numa entrevista atribuída Sexta-feira à Rede da informação (RDI).

“O Instituto estatístico do Quebecue diz-nos agora - as suas previsões alteraram desde a última publicação - [...] graças ao aumento da taxa de natalidade e da taxa de fecundidade, o Quebecue está em muito boa posição do ponto de vista demográfico”, explica a Sra. Weil. O ministério da Imigração e as Comunidades culturais anunciaram quinta-feira a sua vontade de acolher 200 000 imigrantes durante o período que vai de 2012 à 2015, ou seja uma média de 50 000 imigrantes por ano. Trata-se de uma baixa de 8 % em relação ao número de imigrantes que o Quebecue acolheu o último ano, ou seja 54 000. Este número representa contudo um aumento 30 % em relação aos 35 000 imigrantes admitidos pela província em 2001.

O limiar de imigração foi aumentando gradualmente no Quebecue a partir desta época. O limiar actual de 55 000 foi adoptado há cerca de três anos. O aumento tinha sido aprovado pelo Partido quebequense, mas denunciado pela Acção democrática do Quebecue. As necessidades do Quebecue em matéria de mão-de-obra são outro factor que empurra o ministério a baixar um tanto o limiar de imigração. De acordo com a Sra. Weil.

Os imigrantes serão chamados de preencher 15 % dos 740 000 empregos que deverão fornecer-se daqui até 2014. Quebecue deseja igualmente assegurar-se diversificar melhor a imigração, reequilibrando a proporção de imigrantes procedentes das grandes bacias geográficas, seja a África, a Ásia, as Américas e a Europa. Quebecue quereria fazer de modo que a proporção de imigrantes procedentes de cada um destas bacias não exceda 30 %. Conservando as bacias geográficas actuais, esta política teria desvantagens em relação aos imigrantes procedentes da África, que contavam para 37 % dos imigrantes o último ano.

## Novo! CitéFido ilimitado

Chamadas recebidas  
**ilimitadas**  
Chamadas efectuadas  
**ilimitadas**  
Mensagens texto  
**ilimitadas**  
Mensagens texto internacionais  
**ilimitadas**

CitéFido™  
Somente  
**35\$**  
por mês  
Nenhum custo de activação\*

Utilizem os vossos minutos em toda a zona CitéFido do país. Poderão ser aplicados custos de interurbanas.

**BÓNUS DE ACTIVACÃO**  
**100\$**

\*Oferta válida com Contrato Fido™ e opção Dados de 3 anos. Oferta exclusiva às lojas Action-Page Inc participantes. Detalhes em lojas.

**ACTION-PAGE**  
www.action-page.com

Mont-Royal  
1042-A, Mont-Royal Est  
514-303-9304

Centre Du Domaine  
3235, ave de Granby  
514-999-0555

Detaillant  
exclusif

**fido**

\* Offre exclusive aux magasins Action-Page participants seulement. La récompense du boni d'activation sera appliquée sous forme de crédit sur la deuxième facture mensuelle du client. Applicable sur nouvelle activation seulement. Offre expire le 30 avril, 2011. Les offres peuvent être modifiées sans préavis. Les frais de temps d'antenne additionnel, les frais d'interurbain, les frais d'itinérance, les frais liés aux options de transmission de données, les frais de services d'urgence 9-1-1 provinciaux (s'il y a lieu) et les taxes sont en sus et facturés mensuellement. Temps d'antenne local dans les zones CitéFido seulement; les appels faits et reçus à l'extérieur des zones CitéFido coûtent 0,25\$ la minute. Des frais d'interurbain peuvent être facturés en fonction de la zone d'appels locaux, et non de la zone CitéFido. Consultez [fido.ca/zonesappel](http://fido.ca/zonesappel). Le forfait comprend les messages envoyés du Canada à un numéro de sans-fil canadien, américain ou international. Les messages reçus d'un autre sans-fil sont gratuits. Des frais s'appliquent pour les messages texte à tarification supplémentaire, (alertes, messages relatifs au contenu, aux concours et aux promotions). Sous réserve des Modalités de service et de la Politique d'utilisation acceptable de Fido; [fido.ca/modalites](http://fido.ca/modalites). Accumulez des FidoDollars selon les frais admissibles facturés et payés dans votre compte. \*Valide dans le cadre d'une nouvelle mise en service avec Entente Fido de 2 ou 3 ans. Un crédit au montant des frais de mise en service de 35\$ sera porté à votre première facture. © Fido et les noms et logos apparentés sont des marques de commerce utilisées sous licence. © 2011



Montepio

Valores que crescem consistem

## Comentário Semanal de Economia e Mercados

**ECONOMIA PORTUGUESA – PIB DO 1ºT2011  
TERÁ CONTRAÍDO MENOS DO QUE NO  
TRIMESTRE ANTERIOR, MAS COM O FMI A  
PREVER CONTRACÇÕES ANUAIS ATÉ 2012**

A passada semana acabou por ser, uma vez mais, marcada pela subida galopante das Yields da Dívida Pública Portuguesa, com os mercados a reagirem com desconfiança a toda a incerteza associada ao processo de pedido de ajuda externa recentemente formalizado por Portugal, designadamente quanto ao modo de concretização. Do ponto de vista dos dados macroeconómicos conhecidos (v.g., leituras de Fevereiro da Produção na Construção, do Volume de Negócios nos Serviços e



das Dormidas nos Estabelecimentos Hoteleiros) a semana até acabou por se revelar globalmente positiva, pese embora não o suficiente para evitar um arranque de ano em queda por parte da economia portuguesa. Com efeito, o nosso Indicador Compósito para o PIB de Portugal encontra-se, actualmente, a apontar para uma contracção trimestral na ordem dos 0.2% (admitindo-se que esta possa variar entre -0.3% e -0.1%), num trimestre que ficou marcado pela entrada em força do grosso das medidas de austeridade previstas no Orçamento de Estado de 2011. A economia deverá, então, conforme havíamos avançado, ter entrado em recessão técnica no 4ºT2010, quando contraiu 0.5%, uma recessão que, segundo as Previsões Económicas recentemente publicadas pelo FMI (em 11 de Abril), no seu World Economic Outlook (WEO), deverá arrastar-se durante mais de um ano, com o PIB a dever contrair 1.5% este ano – em linha com as expectativas do Banco de Portugal (BdP) –, voltando a recuar 0.5%, em 2012, não obstante o próprio FMI avançar com a possibilidade do processo de recuperação se iniciar ao longo desse ano. O prolongar da recessão deverá arrastar a Taxa de Desemprego para níveis recorde, atingindo os 12.4%, em termos médios, em 2012. Isto numa altura em que a Taxa de Desemprego no conjunto da Zona Euro já estará a cair pelo segundo ano consecutivo, baixando dos 10%, em 2010, para 9.6%, em 2012. Destaque, também, para o dado de Março da Inflação, que acelerou de 3.5% para 4.0%, um máximo desde Fevereiro de 2003, representando a 2ª forte aceleração dos preços no 1ºT2011, depois de, em Janeiro, ter “galopado” 1.1 p.p., na altura, reflectindo o considerável agravamento da taxa normal do IVA observado no início deste ano. Em termos prospectivos, excluindo o impacto do aumento da tributação indirecta, esperamos que os Preços no Consumidor evoluam em linha com os custos salariais e os preços das importações, não se antevendo alterações substanciais das margens de lucro, após as compressões registadas no passado recente. Ainda assim, as previsões do FMI para a Inflação parecem-nos demasiado optimistas (+2.4%, para este ano, e +1.4%, em 2012), valores que contrastam claramente com os avançados pelo BdP – de 3.6% e 2.0%, respectivamente – e que nos parecem bem mais realistas que os primeiros. Na verdade, mesmo que se assumisse que o IPC iria estagnar até final do ano (hipótese improvável), a sua variação anual, este ano, ascenderia aos 3.2%, bastante acima dos 2.4% previstos pelo FMI. Note-se, ademais, que os riscos para a Inflação, em 2011 e 2012, permanecem ascendentes e condicionados pela instabilidade política e económica nos países produtores de Petróleo, que poderá levar a uma maior subida dos preços dessa matéria-prima, bem como pela eventual necessidade de, no âmbito de medidas adicionais de austeridade, se encetar por novos aumentos nos impostos indirectos, nomeadamente do IVA.

Rui Bernardes Serra  
José Miguel Moreira

# Mais um fator de divisão entre os portugueses

Hélio Bernardo Lopes



Tenho uma pena terrível de não ser um velho e íntimo amigo de Julian Assange, porque talvez por essa via eu pudesse saber um enorme pedaço do que deverá correr pelas diversas chancelarias sobre o que realmente se diz hoje sobre a vida política portuguesa. Quem sabe o que aí se dirá desta mais recente e realmente impensável iniciativa de Pedro Passos Coelho e de Fernando Nobre?

Depois do meu espanto de ontem, sobretudo, pelo inesperado do facto no tempo, tive desde então a oportunidade de refletir sobre o tema e de o discutir com gente conhecida ou amiga, recebendo, invariavelmente, piadas gozonas ou esta sintomática frase: fazem pela vida... E é realmente verdade, para o que basta escutar umas palavras de Luís Marques Mendes, numa entrevista curta, dada a um dos nossos canais televisivos: bom, a mim, de facto, já nada me espanta em Portugal.

Mau grado o meu espanto, como disse, pelo inesperado do facto no tempo, o mesmo não constitui, objetivamente, uma novidade absoluta, e por uma diversidade vasta de razões. Nem mesmo a possibilidade de tal facto poder acontecer num partido como o PSD constitui, por igual, uma novidade. Mas vejamos, então, tudo isto.

Em primeiro lugar, Fernando Nobre é um concidadão nosso ainda menos preparado politicamente que Pedro Passos Coelho, nunca tendo exercido um qualquer cargo público por via do sufrágio dos seus concidadãos, fosse ao nível que fosse do domínio político.

Em segundo lugar, podendo admitir-se que Fernando Nobre possa ter-se mostrado sempre um defensor do sistema político democrático, a grande verdade é que não se lhe reconhece um infinitésimo de luta em defesa do mesmo, fosse antes da Revolução de 25 de Abril, fosse até depois deste acontecimento, por via da militância nos essenciais partidos políticos.

Em terceiro lugar, Fernando Nobre foi-se apresentando, ao nível da sucessão dos acontecimentos históricos da III República, como alguém com um percurso de zigue-zague político, apoiando num tempo a candidatura de Mário Soares, mostrando-se próximo do Bloco de Esquerda num outro tempo, nada se lhe ouvindo aquando da maioria absoluta de José Sócrates, também se mostrando pouco visível na primeira vitória presidencial de Jorge Sampaio, por aí fora. Ou seja: um pouco de tudo, que é como quem diz, nada.

Em quarto lugar a sua inesperada candidatura presidencial, que teve lugar há muito pouco tempo. Uma candidatura logo envolta em polémica desde o seu início, dado que todos lhe atribuíram um papel escolhido face à de Manuel Alegre.

Como logo se tornou evidente, a candidatura de Fernando Nobre não era, como usa dizer-se, de esquerda, porque se realmente o fosse, e para mais não sendo apoiada por nenhum partido, ter-se-ia desmobilizado, apoiando a de Francisco Lopes ou a de Manuel Alegre. Era, isso sim, uma candidatura do próprio, sem programa realmente válido, e que objetivamente enfraquecia a de Manuel Alegre. Ou seja: Fernando Nobre procedeu como acabou por não o fazer a direita católica que não se revia em Cavaco Silva. Em vez disso, Fernando Nobre apresentou-se como um regenerador, condenando a corrupção e as clientelas políticas, embora se percebesse facilmente que toda essa retórica mais não era do que palavras sem consequência.

Em quinto lugar, ao mostrar-se como um candidato suprapartidário, e fervoroso combatente da corrupção e das clientelas partidárias, perante a História da III Repú-

blica, ele sempre foi visto, e por uma boa multidão de portugueses de boa-fé, como alguém contra os partidos políticos, mormente o PSD e o Partido (designado de) Socialista, que são os que sempre detiveram o poder em Portugal desde há trinta e sete anos. E, em sexto lugar, não existe corrupção nem clientelas políticas sem partidos e dirigentes partidários, pelo que os visados pelo argumento de Fernando Nobre, como se torna evidente, foram, acima de tudo, muitos dos elementos daqueles dois partidos, e ao longo de anos e governos a fio. Vistas as coisas com verdade, o que Fernando Nobre fez foi simples: em matéria de seriedade política, ou eu ou a continuação no chafurdo político-partidário que temos tido e que nos conduziu ao atual estado de coisas. Como disse atrás, não estranho tudo isto em Pedro Passos Coelho ou em Fernando Nobre. Naquele pela sua juventude, impreparação e desejo ardente de chegar ao poder a qualquer preço, e neste porque este seu último episódio, sendo apenas mais um, é o primeiro do resto do seu contacto com a política. Mas já estranho que os colegas de Pedro Passos Coelho, em especial os mais velhos e experientes do seu partido, com décadas de vida pública, se deixem assim marginalizar por alguém que chega à política aos zigue-zagues, sem um infinitésimo de conhecimento prático da mesma, e de quem foi possível escutar as críticas que a todos mostrou, para com os partidos e os políticos, durante a inesquecível campanha eleitoral em que participou, e de que retive, acima de tudo o mais, aquela celebérime expressão do tiro na cabeça.

Claro que eu também não vejo este caricato episódio como estranho à vida do próprio PPD/PSD, porque recorro com clareza lídima os casos de Emídio Guerreiro contra Francisco Sá Carneiro, o deste contra António Sousa Franco, o d'Os Inadiáveis contra o primeiro fundador, o quase total esquecimento de Magalhães Mota, que cedo se afastou da vida do partido, a subida e descida de Marcelo, toda a balbúrdia com que envolveram Carlos da Mota Pinto, o que se passou com Fernando Nogueira ao final do cavaquismo, a saída pela borda fora de Luís Marques Mendes, e logo depois de Luís Filipe Menezes, com o que este mais tarde nos disse sobre as ameaças de morte de que foi alvo – e hoje já se sabe porquê –, tudo o que esteve na base do derrube de Pedro Santana Lopes, e que nunca teria sido possível sem intervenção interna do PSD e daquele histórico artigo de Cavaco Silva sobre a boa moeda e a má moeda, e, por fim, com a subida rápida da pressão interna para afastar Manuela Ferreira Leite. No fundo, a HISTÓRIA DO PPD/PSD, que, neste aspeto, deixa todas as restantes a anos-luz de distância, e a que poderá atribuir-se, com grande propriedade, o subtítulo de, Uma Balbúrdia Estrutural. Devo dizer que, neste aspeto de subidas e descidas, com apoios e desapoios, é minha convicção de que o PPD/PSD pede meças ao histórico PCUS da extinta União Soviética, salvaguardadas as diferenças em matéria de consequências humanas. Admitindo que esta mais recente triste ideia do PSD de Pedro Passos Coelho vai em frente, sem que os dirigentes e deputados do partido se levantem em defesa de tudo o que também os atingiu na anterior candidatura de Fernando Nobre, o que este poderá vir a representar na nossa vida política será o papel de um novo fator de divisão entre os portugueses, sobretudo, se se tomar como verdadeiro o que vem sendo dito sobre a recusa de um qualquer convite do partido hoje no poder. Se, convidado pelo PS, recusou, e se diz independente, aceitar depois o convite do PSD, é tema para um excelente thriller de intriga palaciana. Para servir de fator divisionista do País, bom, não poderia escolher-se melhor. Tristes ideias de quem nunca teve reais responsabilidades públicas e se encontra longe de saber como aí proceder. Isto, meu caro leitor, é que é a democracia em Portugal...

**NOUVEAU WALDMAN INC.**

- Peixaria
- Legumes
- Frutaria
- Merceria

**3806, boul. St-Laurent**  
**Tel.: 514 281.6222**

**FELIZ PÁSCOA**

Em Especial  
 Polvo  
 Amêijoas  
 Caracóis  
 Caldeirada

**VOYAGE algarve** 681, Jarry Este  
 Licença do Québec

**Feliz Páscoa**

**Uma força na comunidade**  
**(514) 273-9638 - (514) 277-1934**

Props.: José Manuel David e Joaquim David

**Caravela**

**Fazemos festas, baptizados, comunhões, crismas...**

O restaurante Caravela e a sua equipa desejam à comunidade, aos clientes e amigos, uma

**PÁSCOA FELIZ**

**Ementa especial para a Páscoa. Lugares limitados.**

**3991 Boul. St-Laurent, Montreal, Qc.**  
**Tel.: 514.658.3089**

**Sutton**  
 L'immobilier nous habite  
 Groupe Sutton Centre-ouest  
 Agence immobilière

Amélia Tavares  
 Courtier immobilier agréé  
 Telemóvel: 514-892-6833  
 amelia\_tavares@videotron.ca

**Conversamos imobiliário porque « Saber é poder » - Sir Francis Bacon**

**Podemos excluir a garantia legal de qualidade de um contrato de venda ?**  
 Sim! Quando num contrato de venda o vendedor especifica que vende, sem garantia legal, o comprador não poderá reclamar do vendedor os vícios latentes **excluindo aqueles que o vendedor conhecia no momento que vendeu a casa e que de maneira consciente, não divulgou ao comprador.**

**Sem garantia legal ou sem garantia legal o risco do comprador.**  
 No entanto, se o vendedor, além de vender «sem garantia», vende «o risco do comprador» (que é diferente da simples garantia legal), então o comprador não poderá, em nenhum momento, voltar contra o vendedor, mesmo contra os defeitos que este último sabia.

**Na próxima semana, continuaremos a conversar da garantia legal de qualidade.**

**Pensamento da semana**  
 «Nada estraga tanto uma confissão como o arrependimento.»  
 - Anatole France

## Notícias em breves

### ELEIÇÕES ADIAM REGRESSO DE MOURA GUEDES

Manuela Moura Guedes dificilmente regressará à televisão nos próximos meses, a avaliar pelas palavras do director da SIC, Luís Marques.



“Esta é uma altura complicada. Não vai ser fácil encaixar o programa da Manuela Moura Guedes” admitiu o responsável.

### DEZ ANOS DE PRISÃO PARA MÃE QUE DEIXA FILHO MORRER

Shannon Johnson, que, em Setembro do ano passado deixou o seu filho de 13 meses morrer afogado na banheira enquanto jogava ‘Cafe World’, no Facebook, foi condenada a dez anos de prisão por homicídio negligente. A mulher, de 24 anos, da cidade de Fort Lupton, no Colorado, declarou-se culpada pela morte do seu filho, mas alegou que o menino “era um bebé independente” e, por isso, deixou-o sozinho a brincar enquanto tomava banho. Shannon garantiu ainda que só se ausentou da casa-de-banho por dez minutos e que, durante esse tempo, ouviu o filho a chapinhar na água.

## Passos pede para PSD oportunidade de governar

O presidente do PSD pediu esta segunda-feira aos portugueses um voto de confiança e a oportunidade de governar que já foi dada ao PS, sustentando que dos socialistas só pode esperar-se o colapso económico.

“O que pedimos aos portugueses é uma condição de partida justa, sem a qual o País não mudará como desejamos: que acreditem e confiem que, quando chegamos ao fim da linha, é preciso dar a outros a oportunidade que já foi dada ao PS para governar”, declarou Pedro Passos Coelho à comunicação social, num hotel de Lisboa. Segundo o presidente do PSD, “se porventura depois destas

eleições se mantivessem os mesmos governantes, com o mesmo programa, com o mesmo tipo de resposta que tem sido dada nos últimos anos, então aquilo que espera a Portugal é aquilo que já aconteceu”. “É o aprofundamento das injustiças e a continuação de uma recessão económica que matará a nossa economia e nos impedirá de crescer”, completou Passos Coelho, que falava no final de um encontro com os cabeças de lista do PSD às legislativas de 5 de Junho. No final deste encontro, os jornalistas tentaram falar com o cabeça de lista do PSD por Lisboa, Fernando Nobre, mas este não quis prestar declarações.

## Argentino esfaqueado na sala de espera de hospital

Sergio Paravagna, um argentino de 22 anos, entrou num hospital de Buenos Aires com um corte numa mão e, enquanto esperava a sua vez de ser atendido, foi esfaqueado e deixado entre a vida e a morte. Câmaras de vigilância no local registaram a agressão e as imagens foram esta segunda-feira divulgadas. Para travar a hemorragia provocada pelas facadas no pescoço do jovem, os médicos tiveram de o operar de emergência, tendo este acabado nos cuidados intensivos do Hospital Santojanni, no bairro argentino de Mataderos. O agressor, que aparentava ter aproximadamente 25 anos, entrou na sala de espera daquela unidade hospitalar, hesitou por instantes e, assim que pareceu reco-

nhecer a vítima, avançou sobre ela com uma arma branca que retirou de um bolso. Depois de atacar e acusar a vítima de ter tentado assaltar um salão de beleza do qual se disse proprietário, o agressor pôs-se em fuga, tendo sido perseguido sem sucesso pelo pai do jovem agredido que o acompanhava. “Trouxe-o ferido e estava a ver que o levava morto”, disse, confessando que caminhou 30 ruas com o filho doente porque não tinha dinheiro para o autocarro. “Na presença de forças policiais dificilmente alguém vai querer cravar uma faca em alguém”, reagiu Marcelo Struminger, presidente da associação de Médicos do Hospital Santojanni, lamentando a falta de escolta policial.

## Zambujeira: Cadáver de pescador recolhido do mar

A Polícia Marítima recolheu esta segunda-feira um cadáver junto ao Porto das Barcas, em Zambujeira do Mar (Odemira), identificado como sendo de um pescador lúdico de São Teotónio.

O comandante da Polícia Marítima e da Capitania de Sines, Félix Marques, indicou à Lusa que o homem, de 71 anos, residente em São Teotónio, concelho de Odemira, terá caído hoje ao mar quando se dedicava à apanha de percebes, presumindo-se que tenha morrido afogado. De acordo com o mesmo responsável, uma embarcação que se encontrava na zona tentou socorrer o sinistrado, mas este foi recolhido já cadáver. A Polícia Marítima foi informada do sucedido cerca das 10h30, tendo o corpo sido identificado por uma testemunha que assistiu à queda e pela identi-



cação da viatura do pescador, que se encontrava junto ao local. Félix Marques disse ainda que o óbito foi confirmado no local pelo delegado de saúde, tendo o corpo sido transportado para a morgue do Hospital do Litoral Alentejano, em Santiago do Cacém.

Desejo a toda a comunidade portuguesa  
**Feliz Páscoa**

**Luis Miranda**  
 Presidente da freguesia de Anjou

Sempre ao vosso dispor  
 Podem contactar-me  
 ao 514 493-8010





Prop.: Paulo Teixeira  
Francisco Pereira

# Cantinho

RESTAURANTE

A equipa do  
Restaurante Cantinho  
deseja a todos uma  
**Páscoa Feliz**

3204 rua Jarry Este (St-Michel) Montreal  
Tel.: 514.729.9494

# A VOZ DE PORTUGAL

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*



## Associação Portuguesa do Espírito Santo

6024, rua Hochelaga - Montreal  
Telefones: 514.254.4647 / 514.354.7276

**Sábado 30 de Abril pelas 19h00**  
**Noite de Danças**

Vindos de Toronto,  
Montreal e dos Estados Unidos

Serviço completo de bar e cozinha.  
Entradas cinco bailinhos.

Para mais informações ligue para o 514-254-4647

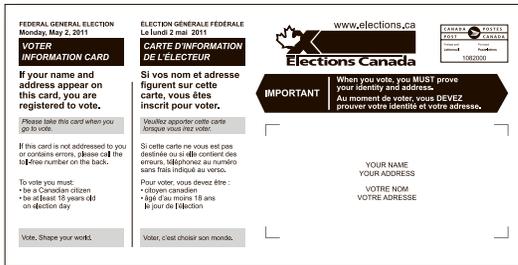
# FELIZ PÁSCOA



# NA SEGUNDA-FEIRA, 2 DE MAIO, **VOTE!**

## SEGUNDA-FEIRA, 2 DE MAIO, É DIA DE ELEIÇÕES

### RECEBEU ESTE CARTÃO?



**SIM** – então está registado/a. O cartão diz-lhe onde e quando votar. Leve-o consigo quando for votar.

**NÃO**, ou encontrou um erro – contacte a Elections Canada agora.

### PODE VOTAR ANTES DO DIA DAS ELEIÇÕES.

- Nas estações de voto antecipado (advance polls) na Sexta-feira, 22 de Abril, no Sábado, 23 de Abril, ou na Segunda-feira, 25 de Abril, do meio-dia às 20:00.
- Por correio ou no seu escritório local da Elections Canada, se requerer até às 18:00 de Terça-feira, 26 de Abril.

### PARA VOTAR, DEVE:

- ser cidadão/ã Canadiano/a
- ter pelo menos 18 anos de idade no dia das eleições
- provar a sua identidade e morada

Para mais informação sobre votar, incluindo a lista de peças de identificação autorizadas, consulte a brochura que recebeu por correio ou visite [www.elections.ca](http://www.elections.ca).

**VOTE. DÊ FORMA AO SEU MUNDO.**

[www.elections.ca](http://www.elections.ca)

1-800-463-6868

TTY 1-800-361-8935

Para pessoas surdas ou com dificuldades de audição



Boca do Inferno

# Os três porquinhos e o 'subprime' mau

Ricardo Araújo Pereira



Seria justo que, ao lado de uma notícia que diz "Mercados consideram que o país está a um patamar do lixo", houvesse outra cuja manchete fosse: "Portugal tenta renegociar a dívida junto dos chulos". O problema é que os mercados, além de deterem o capital financeiro, detêm ainda o capital semântico.

Primeiro, Portugal era um dos PIGS. Agora, estamos a um passo de ser lixo. Quando um país se move na alta finança é logo tratado com outra educação. As "agências de notação financeira" e os "mercados" dizem que o porco está a caminho do lixo. O porco somos nós. E o lixo também, o que é curioso - mas fisicamente improvável, uma vez que não é fácil alguém estar a caminho de si próprio.

Não deixa de ser interessante que estas opiniões dos mercados não sejam propriamente secretas. São publicadas nas primeiras páginas dos jornais. Há manchetes sobre o porco e reportagens acerca da distância a que ele está do lixo. Os mercados podem ter muitos defeitos, mas ao menos são sinceros. Se acham que um país é porco e caminha para o lixo, dizem-lho na cara.

Infelizmente, este tipo de linguagem só se tolera a quem usa gravata. A hipótese de Portugal ripostar parece estar posta de lado. Seria justo que, ao lado de uma notícia que diz "Mercados consideram que o país está a um patamar do lixo", houvesse outra cuja manchete fosse: "Portugal tenta renegociar a dívida

junto dos chulos". O problema é que os mercados, além de deterem o capital financeiro, detêm ainda o capital semântico. Tudo o que seja capital, eles açambarcam. Um insulto na boca dos credores é realismo económico, na boca dos devedores é primarismo ideológico.

Esta evolução do jargão económico tem, como é evidente, pontos positivos. A substituição de palavras como subprime e rating por terminologia financeira como "porcos" e "lixo" é um contributo muito saudável para aproximar os cidadãos da vida económica.

Pouca gente saberá ao certo o que é o subprime, mas não há ninguém que não saiba o que é um porco.

Quanto menos bem sucedidos somos na economia, melhor dominamos o vocabulário técnico, o que é reconfortante. Antes da crise, eu não sabia bem o que poderia significar uma queda no rating. Agora, percebo perfeitamente que sou lixo.

O que se perde de um lado em qualidade de vida, ganha-se do outro em conhecimento. A qualidade de vida tem sido sobrevalorizada. O conhecimento é que é importante.

**Traduções**  
**Sandy Martins**

Traduções de documentos  
em Português,  
Inglês e Francês.  
Traduções urgentes nas  
mais diversas áreas

**Contacte**  
**514-943-7907**

## ASTRÓLOGO - CURANDEIRO PROF. MESTRE AIDARA

Não há sofrimento sem solução... Por esta razão chegou ao nosso País o grandioso astrólogo, curandeiro africano, conhecido mundialmente Mestre Aidara, com 20 anos de experiência do seu trabalho. Ajuda a resolver qualquer que seja o seu caso, mesmo à distância com rapidez, eficácia e garantia: Amor, dinheiro, má sorte, tristezas, angústias, invejas, assombrações, maus-olhados; afastar amantes e inimigos; impotência sexual, mau vício, etc. Seja qual for o problema, eu resolvo com resultados positivos, com honestidade e sigilo absoluto. Não deixe agravar o seu caso, desabafe comigo.

**514-374-2395**

Falo  
Português

**Silva, Langelier & Pereira inc.**  
Seguros gerais

**[www.jassure.ca](http://www.jassure.ca)**  
seguros online

75 Napoléon | Montréal  
slp@jassure.ca | 514 282-9976

**Padaria**  
**Notre Maison**

Prepare a sua mesa com a nossa pastelaria à moda portuguesa  
Pão fresco todos os dias

Fabrico próprio de:

- Bolos para eventos especiais
- Pastéis e rissóis de toda a qualidade
- Todo o tipo de pão português
- Pastelaria fina variada
- Massa sovada

**Feliz Páscoa**

Temos amêndoas, folares, doces e outros produtos para a Páscoa

**4101 St-Laurent - Tel.: 514-844-2169**

**Restaurante**  
**Estrela do Oceano**  
101, RUA RACHEL ESTE, MONTREAL, QC.  
PARA RESERVAS E INFORMAÇÕES CONTACTAR  
**TEL.: 514.844.4588**

**VENHAM CELEBRAR A PÁScoa NUM BOM AMBIENTE FAMILIAR - 24 DE ABRIL A PARTIR DAS 11H30**  
**Prato especial do dia: cabrito no forno**  
**Haverá uma ementa para crianças**

**Procuramos empregados de mesa com experiência contactar 514-969-4588**

**A equipa do Estrela do Oceano deseja a toda a sua clientela e à comunidade em geral, uma Feliz Páscoa**

# O que é ser Português, afinal?

Raquel Rosas Pereira da Cunha

Devo dizer que não posso ser considerada como uma portuguesa típica, uma vez que os meus pais, portugueses, emigraram para o Canadá e para o Brasil, durante a minha infância. Talvez por isso, por ter crescido fora, sempre questioneei a minha identidade. Serei portuguesa? E se sim, o que significa?

Nunca senti tanto essa procura como aqui em Montreal. Cidade mix, cosmopolita, composta por ruas que são fronteiras, linguísticas e culturais; abertas bem sei; mas mesmo assim, fronteiras. É por isso que aqui temos o bairro dos portugueses, dos italianos, dos gregos, dos chineses, dos judeus (são apátridas), dos ingleses e por aí fora.

Com o mundo inteiro ao virar da esquina, é em Portugal que me sinto mais em casa, é o bairro português que está mais na moda (falamos sobre isso mais tarde), e foi nesse bairro, que fiz as pazes com o passado e descobri quem era: De facto latina, de facto portuguesa.

Não se é o sítio onde se cresceu, nem se pode ser o sítio que escolhemos. É sim, o que está nas nossas entranhas, o que sentimos e não podemos negar. É sim, o que os nossos pais nos ensinaram, o que eles aprenderam e que nos corre nas veias há muitas gerações. A alma portuguesa é indefinida mas inegável, é transbordante e poética. É nostálgica e é nossa.

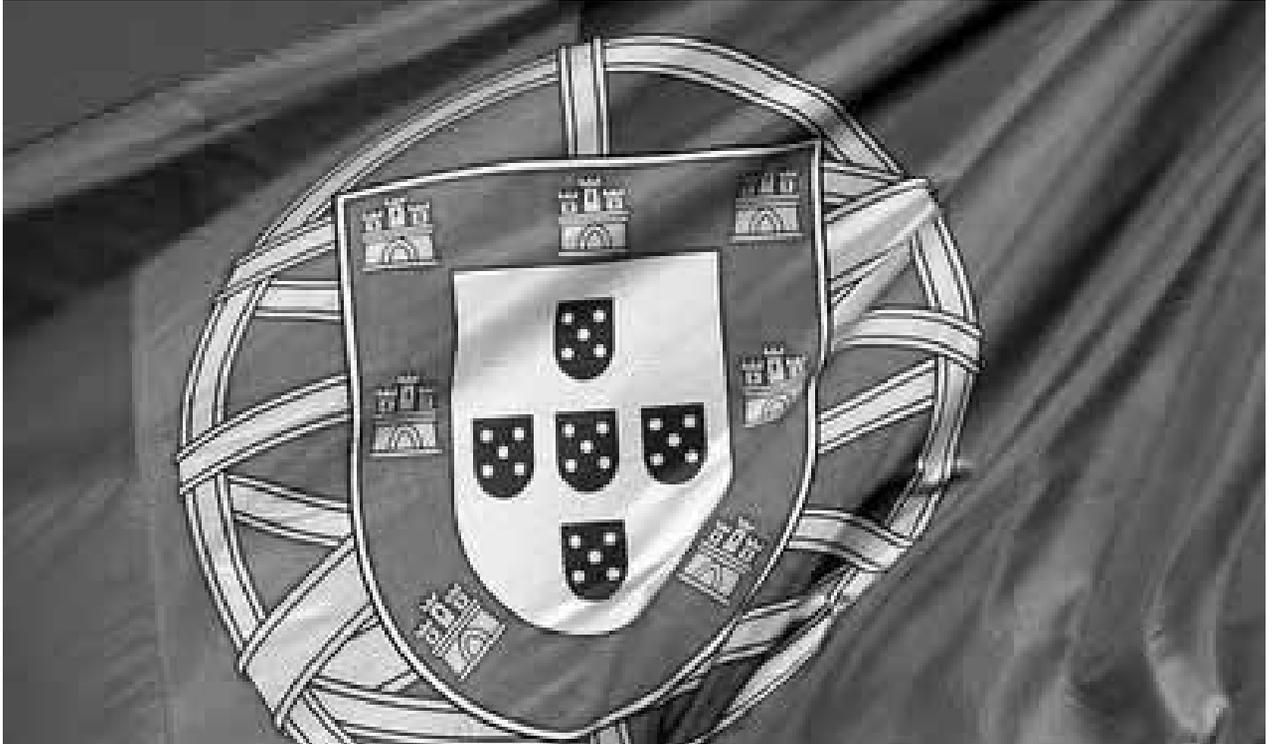
Chamam-nos tristes, mas nós não somos tristes; somos sensíveis, melancólicos, humanos e profundos. Somos um povo de sentimentos, e só um povo assim é capaz de dar à luz uma nação como a brasileira; em que o sentimento se alia à força, à alegria e à coragem das gentes de África.

Não somos pequenos, somos grandes de alma, grandes de ser e de sentir. Contemplamos os pequenos milagres, os pequenos prazeres e as pequenas vitórias. Somos um povo poético ingovernável, porque

a alma não se governa. Entendemos “*simpatias e apadrinhamentos*” porque somos latinos, amigos dos amigos, da família, e porque sabemos que é sempre o lado humano que prevalece, que a alma, essa nunca morre. Somos católicos porque alimentamos paixões, sentimos e sofrimento, nosso e dos outros.

pode entender a Saudade.

Cheguei a essa conclusão aqui, em Montreal, nesta cidade, composta por gentes de muitos países. Foi no Jardim de Portugal, pequena praça como as nossas, onde numa manhã de primavera, me senti e senti. Ser-se português é isso; é sentar-se num pequeno



Somos orgulhosos e humildes, porque sabemos que o orgulho está em ser-se pequeno, e mais que tudo, somos Gente. Sim, somos um povo humano, gentil, de alma e coração. O dinheiro não nos enche os olhos, nem a eficácia ou o pragmatismo. O que nos enche, é a Alma, a alma da contemplação, a alma, a única que

oásis, calmamente, e ver a vida passar. Sentir o sol no rosto e estar; pura e simplesmente a contemplar. É isso que somos, pequenos poetas, um país latino, repleto pela grandiosidade de estar à beira-mar plantado. Quem nos chama de preguiçosos, não entende a profundidade do ser, a beleza do que é existir.

## ANJOS

CENTRO INTERNACIONAL DE ANGELOGIA

**PORQUE TODOS TEMOS UM ANJO.  
SABE QUAL É O SEU?**

ABSOLUTA RESERVA!!!

ABSOLUTA RESERVA!!!

**CARTAS – MÃO – TAROT**

Por intermédio dos anjos, saiba toda a verdade sobre a sua vida. Quem o ama? Quem o odeia?

Dir-lhe-emos o nome e apelido e mostraremos o rosto do seu inimigo oculto.

Retiramos malefícios, obstáculos, amarras, ataduras, e atendemos todas as enfermidades desconhecidas.

REGRESSO DA PESSOA AMADA EM 72 HORAS

ABSOLUTA RESERVA!!!

ABSOLUTA RESERVA!!!

**ATENDIMENTO IMEDIATO**

Estamos na nossa única morada: 7415, rue St-Hubert, #203, em Montreal. Próximo do metro Jean-Talon.

Atendimento de segunda a domingo, das 9 horas às 19 horas.

**E RECORDE-SE:**

**NÃO DIGA A DEUS QUÃO GRANDES SÃO OS SEUS PROBLEMAS,  
DIGA AOS SEUS PROBLEMAS QUÃO GRANDE É DEUS!!!**

**ATENDEMOS UNICAMENTE COM APONTAMENTO PRÉVIO  
LIGUE PARA 514-803-8230 / 514-699-2907**

FALAMOS  
ESPANHOL,  
FRANCÊS,  
INGLÊS

## Crédito fácil

Carla H. Quevedo

O Fernando sonha com viagens. Mas com três filhos era difícil realizar os seus sonhos. Um dia pediu um empréstimo e levou a família numas merecidas férias às Caraíbas. Como? Pediu dinheiro emprestado a uma empresa de crédito a particulares. O juro não era alto e a taxa fixa convenceram o Fernando de estar a fazer um ótimo negócio. Mas a vida mudou. As férias nas Caraíbas correram mal e a mulher pediu o divórcio. Com apenas um salário para tantas pensões de alimentos, o Fernando deixou de cumprir o pagamento da mensalidade à empresa de crédito.

Nunca mais teve férias na vida. A Vanda e o Paulo moravam numa casa velha e um dia decidiram fazer obras. Pediram dinheiro emprestado a uma empresa de crédito a particulares.

O juro não era alto e a taxa fixa convenceram ambos de estarem a fazer um ótimo negócio. Mas a vida mudou. A empresa onde a Vanda e o Paulo trabalhavam fechou e deixaram de pagar a mensalidade à empresa.

O Luís queria muito ter um iPad. Quando percebeu que o banco o financiava para o comprar em suaves prestações de €40 por mês, durante 24 meses, nem hesitou. Era só mais um empréstimo que contraía, além do crédito à habitação, o empréstimo para pagar o carro e o cartão de crédito. Eram só mais €40 por mês. Um dia o Luís viu que o banco afinal era o dono de tudo o que achava ser seu. Vendeu o carro, pagou o empréstimo automóvel e passou a andar de autocarro.

Graças a um segundo emprego, durante dois anos pagou o cartão de crédito e o iPad. Manteve o crédito à habitação. Passados dois anos, no dia mais feliz da sua vida, o Luís cortou o cartão de crédito à tesoura.

**O crédito fácil ajudou à ruína dos portugueses?**

## A Finlândia e os finlandeses

Augusto Machado

Trabalhei com finlandeses nos anos 60, em Port Arthur (Hoje Thunder Bay, Ont). Colegas de trabalho em que se podia confiar. À primeira vista, parecem pessoas frias, mas são extremamente leais e sinceras, são amigos para toda a vida. Na dita cidade de Port Arthur, situada nas margens do Lago Superior, na altura, existia um restaurante finlandês, o "Hoyto" (se bem me lembro acho que era este o nome), servia refeições económicas para os trabalhadores – a clientela habitual, para além dos próprios finlandeses, eram portugueses e italianos – trabalhavam no bosque a cortar madeira na companhia Marathon Corporation of Canada, onde trabalhei desde 1960/64, outros trabalhavam nas "gangs", nos caminhos-de-ferro – CNR (hoje, Via Rail).

Esse restaurante era o nosso ponto de encontro nos meses de Dezembro, Janeiro e Fevereiro, os meses mais frios em que as companhias deixavam de laborar devido às baixas temperaturas. Ali partilhávamos os momentos alegres e tristes das nossas vidas. Para além da boa comida e um preço acessível, também éramos atraídos pelas bonitas e simpáticas empregadas de mesa – todas finlandesas... Enfim, éramos jovens, e nove meses no bosque a cortar e a empilhar madeira, seis dias por semana, era trabalho muito, muito duro... Foi assim, que muitos de nós, os pioneiros, conseguimos ganhar a vida.

Nunca tive dificuldade em me adaptar e conviver com outras comunidades ou etnias, incluindo o convívio com finlandeses. E confesso que sempre apreciei a sinceridade e a maneira como estas pessoas nórdicas encaram a vida. Nós temos o hábito de dizer: "Não deixes para amanhã o que podes fazer hoje". Mas acabamos sempre por ir adiando a decisão de actuar. Na cultura finlandesa a atitude é, precisamente o contrário - os problemas são resolvidos de

imediatamente. Acreditam na prevenção.

A Finlândia é um país semelhante ao nosso pela sua dimensão reduzida e estão habituados a dificuldades e a resolver os seus problemas sozinhos - têm uma cultura diferente da nossa. São persistentes e nunca desistem. Quanto ao comportamento actual em relação à ajuda financeira a Portugal, é importante compreender que actualmente estão a decorrer eleições no país e é preciso notar que o porta-voz da notícia que diz não estar de acordo em apoiar Portugal, vem de membros do Partido da Extrema Direita – euro-cépticos - vozes que não representam a maioria dos finlandeses.

Os finlandeses que conheci em Port Arthur, e foram alguns anos a lidar com eles, eram pessoas com um espírito solidário. O comentário mais comum que eles às vezes faziam era: "Na Finlândia os trabalhadores trabalham oito horas sem interrupção, enquanto em Portugal trabalham oito horas com várias interrupções..."

Entretanto, a actual condição do nosso Portugal, para os chamados países da Europa desenvolvida, não passamos de uns cidadãos com a ambição desmesurada para gastar aquilo que não temos e quando nos vimos aflitos pedimos ajuda ao FMI e aos povos ricos da União Europeia, aqueles que trabalham, produzem, são super organizados e, emocionalmente controlados. Mas, os mesmos cidadãos agradecem e perdoam o nosso comportamento, às vezes, incompreensível. Claro, as benesses do espaço comunitário e da moeda única para dar uns saltinhos até este lado da Europa, (actualmente deprimido e barato), para apanhar banhos de sol e provar as nossas iguarias e ouvir cantar o fado. Outros dirão: É o preço que os nórdicos têm que pagar para também desfrutar deste cantinho à beira – mar plantado.

## Casa do Alentejo

Grelhados portugueses na brasa

A Casa do Alentejo  
deseja uma  
**Páscoa Feliz**  
a todos os seus  
estimados clientes,  
amigos e a toda  
a comunidade



5938, St-Hubert - Montreal, H2S 2L7

514.272.9797 

## Padaria

# São Miguel

PROP.: M. MAGALHÃES



A Padaria São Miguel  
deseja a todos os seus  
clientes e à comunidade  
em geral Feliz Páscoa

4385 St-Martin O. Laval

Tel.: 450.978.9667

voyages  
**COMFORT**  
travel




*Toda a Equipa de  
Voyage Confort deseja  
a toda a comunidade  
uma Feliz Páscoa*

Tel.: 514 987-7666  
Fax: 514 845-9495  
voyageconfort@qc.aira.com  
4057 Boul. St-Laurent, Montréal, Qc.

**UNIVERSAL**  
**L'inter MARCHÉ**  
1968

*Entrega ao  
domicílio gratuita  
Para um bom serviço, visite-nos.*

*Temos uma grande variedade de produtos importados...*

*Desejamos a todos os  
nossos clientes e a  
toda a nossa  
comunidade  
uma Feliz  
Páscoa*



*Temos tudo o que necessita para  
a sua mesa nesta quadra festiva.*

*Somos especializados em produtos portugueses.*

89 Mont-Royal este, Montréal H2T 1N6  
514.849.6307 / 8

**A mais antiga Padaria  
Portuguesa na comunidade** 1970-2011




5008, Boul St-Laurent  
Montreal, Qc., H2T 1R7  
Tel.: (514) 277-9290 Fax: (514) 277-9293

**SÉRAPHIN** a primeira padaria a fabricar os deliciosos :  
BOULANGERIE · PATISSERIE

- Massa sovada
- Biscoitos
- Pão de milho
- Pão de ló
- Pastéis de nata



Todo o tipo de pão,  
bolos e pastelaria fina  
de todas as qualidades,  
para banquetes  
de casamento  
ou qualquer  
outra festa social.



**Feliz Páscoa**

Padaria Seraphin, a sua melhor opção!

**Chez le Portugais**  
Restaurante - Bar



4134 boul. St-Laurent - Montréal Québec H2W 1Y8  
Tél.: 514-849-0550 • www.chezleportugais.com • info@chezleportugais.com

**DOMINGO 24 ABRIL 12H00  
BUFFET A VONTADE 25\$**  
Especial crianças, caça ao tesouro,  
chocolates, pintura de caras  
**LUGARES LIMITADOS**

**3 de maio- un recital de poesia  
portuguesa/femenina  
Luiz Saraiva artista portuguesa  
e muitos mais**

**8 de maio especial dia das mães e  
primeiras comunhões  
salas privadas para  
todas as occasions  
Feliz páscoa a toda a comunidade**

**PARABENS A VOZ DE PORTUGAL PELOS  
SERVICOS PRESTADOS AU LONGO DE 50 ANOS**

Épicerie  
**Benfeito et Fils**  
 DEPUIS 1966  
 Livraison à domicile  
 4800, Saint-Dominique, Montreal Qc H2T 1T8  
 Tél. : (514) 844-1813 Fax : (514) 847-1923

# ESPECIAIS ATÉ 23 DE ABRIL

**AZEITE SALOIO**  
2/9.00

**POLVO CRUDO TUNESA**  
4.99 lb

**LORPERNIZES**  
2/15.00

**CAMARÃO MÉDIO**  
2/15.99 1.5lb

**SUMOL (LATA)**  
12/6.99 +tx

**CERVEJA HEINEKEN**  
12/14.99 +tx +dep

**COELHOS**  
4.49 lb

## AMÊIJONS, MEXILHÕES E CABRITOS

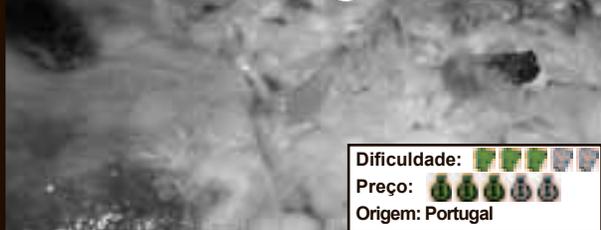
**FELIZ PÁSCOA**

PARA MELHOR VOS SERVIR A MERCEARIA BENFEITO E FILHOS ESTÁ EM RENOVACÕES. PEDIMOS DESCULPAS PELO INCONVENIENTE E AGRADECEMOS A COMPREENSÃO DOS NOSSOS CLIENTES.

**4800 ST-DOMINIQUE TEL.: 514-844-1813**

## RECEITA DA SEMANA

## Peixe no forno com cobertura de Cenoura, Bacon e Queijo



Dificuldade:   
 Preço:   
 Origem: Portugal

## INGREDIENTES:

Peixe para assar no forno (utilizei red fish e lombinhos de pescada)  
 Mistura de especiarias para peixe; Sal aromatizado; Louro; Cebola;  
 Alho; Azeite; Cenoura ralada; Bacon em pedaços; Queijo ralado

## PREPARAÇÃO:

Tempera-se o peixe a gosto (usei mistura de especiarias para peixe e sal aromatizado. Num pirex, coloca-se uma cama de cebola, alho e uma folha de louro. Por cima, põe-se as postas de peixe e rega-se generosamente com azeite. Leva-se a forno pré-aquecido a 190°C. A meio da cozedura, vira-se as postas e polvilha-se com uma mistura feita com cenoura ralada, bacon em pedacinhos e queijo mozarella ralado. Leva-se novamente ao forno até terminar de cozinhar e dourar a cobertura. Acompanhou-se com puré de batata e salada.

## BELEZA DA SEMANA



## CASAL DA SEMANA



### Vidente médium Alhadj

Com 32 anos de experiência. Ele pode ajudar a resolver todos os vossos problemas, mesmo os casos mais desesperados. Amor, infidelidade, sorte, protecção e desesperança, etc.

**100% garantido**

**Tel.: 514-553-5975**

**Pagamento após Resultados**

## Páscoa, figura simbólica

J.J. Marques da Silva



**O**s capítulos 12 e 13 do Êxodo, segundo livro da Bíblia Sagrada, tratam da Instituição da Páscoa tendo em conta o mês de Abibe, isto é, o nosso Março-Abril (13:4).

A finalidade foi a saída do Egipto e a consagração dos primogénitos do povo de Israel. No capítulo 12 está escrito: “Aos dez desse mês, (Nisã-Abibe) cada um tomará para si um cordeiro para cada família, macho de um ano, segundo a casa dos pais (12:3)”; que seria guardado até ao décimo quarto dia, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolaria ao crepúsculo da tarde. Com o sangue seriam rociadas as ombreiras e a verga das portas e, durante a noite cada pessoa devia comer, à pressa, segundo a descrição, “de pé, lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão, pois é a Páscoa do Senhor” (12:2-12). Esta posição é figura da prontidão para a saída da escravidão no Egipto, e também símbolo de estar-se presto para a viagem celestial em qualquer ocasião. O capítulo 13 descreve: “Sete dias comerás pães asmos e, ao sétimo dia haverá solenidade ao Senhor” (13:6). O cordeiro tinha de ser assado, e preparado com ervas amargas, símbolo final dos desgostos sofridos na escravatura egípcia. Para os judeus, conhecedores de textos variados, não havia dificuldade em fazer ligação ao mistério da Aliança desde o sacrifício de Abraão até ao do Cordeiro pascal: Aquele de quem está escrito “que tira o pecado do mundo” (João 1:19): Jesus Cristo, de quem o apóstolo Paulo diz que “é a nossa Páscoa e foi sacrificado por nós” (1ª Cor.5:7).

Nesta pequena introdução já se podem ver algumas figuras interessantes. O escritor da epístola aos hebreus assinala: “todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue, e sem derramamento de sangue não há remissão de pecados” (Hebreus 9:22). Ora, o anjo da morte passou, e ao ver as portas salpicadas pelo sangue do cordeiro seguiu adiante; contrariamente, os que desobedeceram á ordem de aspergir as portas, do povo egípcio ou israelita, sofreram pela morte dos seus filhos primogénitos, e morreram igualmente, se também eram primogénitos, apesar de adultos. Foi lástima histórica em face da oportunidade de viver em consagração na pátria que Deus lhes oferecia, para conduzi-los em liberdade. A crucificação de Cristo é a páscoa cristã. A própria palavra indica a ideia de “passar por cima”, com oferta de perdão, oferecendo livramento para enfrentar a história da existência no apoio da certeza de

que a morte de Jesus é o penhor da Nova Aliança. O carácter sobrenatural do destino de Jesus foi confirmado pelo mais admirável dos milagres: a Ressurreição! Esta ocorreu três dias depois de ter sido crucificado, e teve tal impacto que muitos cépticos tiveram dificuldade em aceitá-la. S.Paulo proclamou-a penhor da nossa ressurreição dizendo ao grupo dos seus fiéis: “Se não há ressurreição dos mortos, então, Cristo não ressuscitou. E se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã a vossa fé. E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram. Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida somos os mais infelizes de todos os homens. Mas, de facto, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem. Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo as primícias, depois os que são de Cristo, na sua vinda” (1ª Cor.15:13-14;18-20;23). Sim, os que têm relação com Ele, limpos pelo seu Sangue também ressuscitarão. Depois da crucificação, Jesus, no Domingo imediato, apareceu a dois dos seus discípulos no caminho de Emaús, e a mais um grupo, em Jerusalém, com os quais comeu (“Lucas 24:13-43; João 20:19.23”) e investiu do Espírito Santo, abençoando-os para pregarem o evangelho em todo o mundo a toda a criatura, afim de crer e ser salva. S.Paulo notifica que também apareceu a Pedro e a mais de 500 irmãos de uma só vez. Com efeito, a Páscoa, no Antigo Testamento, ofereceu aos crentes uma atmosfera de libertação, e teve variantes de operação memorial que têm sido recordatório de conforto, adoração, e ligação a Deus. Jesus era o “desejado das nações”, “ungido de Deus, e mensageiro do Espírito”.

Na expectativa da gente salva; hoje é considerada “Páscoa da ressurreição” que inclui essa gente que desfruta da eternidade com Cristo. Recordamo-nos das palavras de Daniel Rops, na “História da Igreja”, citando a Bíblia: “A efusão do Espírito devia ser o último sinal da era messiânica (...) chamando os homens para uma vida nova de heroísmo e de santidade. Assim o havia dito Ezequiel (36: 26-28): “Dar-vos-ei um coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne. Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis. Habitareis na terra que eu dei a vossos pais, e vós sereis o meu povo”. Espiritualmente o cristão salvo já está vivendo esta promessa profética, louva Jesus pelo dom da Salvação, e tem passagem para a vida eterna do seu Reino.

## Grandioso torneio de sueca na Associação West Island

**S**ábado passado, na Associação Portuguesa de West Island, celebrou-se o décimo torneio anual da sueca. O jantar confeccionado por José Pereira foi uma delícia para todos os presentes. Foi uma linda



festa, onde havia boa comida, dança e, claro, o torneio de cartas com a distribuição dos troféus. A As-



sociação teve o prazer de encontrar a equipa Liberal de Robert Baldwin. Pode-se notar que o senhor Tony Massa foi o organizador deste torneio e informamos que Miguel Madeira e José Grilo venceram o torneio “Memorial”. Em segundo lugar ficaram Carlos Faria e Tony Massa. Para a taça “Antero Massa Memorial cup” o primeiro lugar foi a Miguel Madeira e José



Grillo e o segundo lugar foi a José Pereira e António Santos. Os convidados de honra nesta linda festa foram Pierre Marsan (MNA Robert Baldwin), Teresa Moniz (Conselheira das Associações Liberal), Bernard Patry (candidato Liberal Pierrefonds/ D.des.O.).

14º aniversário da Associação Saudades da Terra Quebequente

# Festejando o chicharro em grande


 Sylvio Martins


Já lá vão 14 anos que existe esta linda organização e é difícil escrever sobre esta festa porque já disse tudo, mas, é sempre bom lembrar o que muitos já esqueceram de ano para ano. Numa conversa com um dos organizadores desta festa foi muito simples “Sentir as nossas raízes, cá em Montreal, é difícil, mas, podemos viver uma noite lá. Com decorações e um ambiente formidável podemos ter um convívio à nos-



sa maneira”. A Associação Saudades da Terra Quebequente nasceu logo após o dia 28 de Setembro de 1996, no salão de festas da igreja Santa Cruz, aonde foi realizado com o intuito de comemorar os 20 anos de carreira artística do conjunto Sky-Queen. O primeiro

decorreu na Igreja St-Enfant Jesus. Mais uma vez foi feito um trabalho impecável, apesar de receber a sobremesa às 23h, mas, valeu a pena. Não tivemos tempo de descansar, começando por uma entrada, sopa,



mexilhões num molho fantástico (que estou ainda à espera do segredo deste molho porque era fantástico, espero que a organização vá finalmente divulgar a receita), um prato de chicharros com batatas e legumes e, finalmente, para as pessoas que se queriam regalar, bifeinhos de porco ao fim da noite. Havia comida com fartura.

Mário Carvalho foi o mestre-de-cerimónias desta noite e fez um excelente trabalho no palco, marcando



convívio em honra de São Paulo da Ribeira Quente foi organizado pelo empresário Luís Arruda.

Ano após ano podemos ver que esta associação e grupo de amigos e família fizeram milagres, numa sala, como a sala da Igreja St-Enfant Jesus. Decorações exuberantes ao longo da sala, exposições de artefactos, um bar bastante diferente dos outros. Pessoas que tiveram novas ideias para decorar esta sala. (fizeram milagres)

Este ano, mais uma vez, tive a oportunidade de estar presente na famosa festa do Chicharro da Associação Saudades da Terra Quebequente, em Montreal, que



do palavras de boas-vindas, e achei muito interessante a homenagem prestada a José Faia. “José Francisco Gonçalo Lima, mais conhecido por mestre José Faia, dedicou toda a sua vida aos pais, irmãos, sobrinhos e amigos, foi para o mar que ele nasceu e que ele mor-

# SILVA

## COUVREURS

COUVREURS - FERBLANTIERS

### UMA EMPRESA FAMILIAR!

Residencial  
Comercial  
Industrial

Especializada em coberturas de:

- Asfalto
- Membrana elastomère
- Bardeau
- Alumínio, zinco, etc.

Orçamento grátis  
Nº RBQ 8007-0261-37

### Feliz Páscoa



10440 AV. L'ARCHEVÊQUE, MTL-NORD TEL: (514) 270-4764 FAX: (514) 271-5250 INFO@SILVACOUVREURS.COM



reu, aos 64 anos de idade! No sábado, dia 16 de Outubro, o Mestre armador José Faia, proprietário do barco Rondão, saiu do porto dos seus sonhos e a sua amada terra, a Ribeira Quente, e nunca mais voltou ao cais de embarque, fez-se ao mar pela última vez no pequeno barco "Olhares de Cristo" na companhia do amigo mestre Manuel Vila, que viveu muitos anos em Montreal



e Gil Vila, emigrante a residir em Toronto. Foram neste dia para o mar para passar tempo, e foi o tempo que os traiu, ceifando a vida do grande amigo Mestre José Faia."

Neste momento de solene, toda a equipa fez uma mini homenagem com objectos brilhantes, com luzes foi mesmo bem pensado a maneira que eles fizeram isso". Tivemos também a visita de três grandes polí-



ticos do partido Liberal, Marc Garneau, Martin Cauchon e Justin Trudeau deram uma pequena palavrinha sobre as eleições que vão ser em breve.

Todos os anos não homenageados pela Associação Saudades



da Terra Quebequente, este ano foi o José Carlos Froias (DJ XMEN), Jorge Simões (pela grande ajuda nestas festas), Manuel Vieira (Predial) e Denis Desautel (Alfred Dallaire | Memoria). Parabéns a estas pessoas que ajudaram muito para o progresso deste lindo convívio.

A parte artística desta noite foi para todos, podemos notar a presença de Fátima Miguel, Eddy Sousa, Joe Puga que fizeram um excelentíssimo espectáculo e tivemos o prazer de ver o conjunto StarLight que fez um espectacular concerto.

Parabéns à equipa da cozinha, que fez desta noite um sucesso, servindo todos à hora certa.

Alguns dos aspectos positivos desta festa foi a magnificência da sala, impecavelmente decorada (João Carvalho e a sua equipa), e o ambiente geral.

Posso também dizer que, para uma festa como esta, apesar dum preço de entrada ridiculamente baixo, saímos do jantar com a "pança" cheia. Podemos dar também os parabéns a toda a equipa desta linda associação. O Presidente Roberto Carvalho e toda a sua equipa deseja a todos uma Feliz Páscoa.

**Viva o chicharro e viva a Ribeira Quente.**



Esta reportagem foi possível graças à colaboração de

**GARAGE AZORES INC.**

EQUIPAMENTOS MODERNOS DOS MAIS SOFISTICADOS

- SERVIÇO COMPLETO DE BATE-CHAPA E PINTURA

- ALINHAMENTO DO MAIS MODERNO E SOFISTICADO

- REPARAÇÕES MECÂNICAS  
- BALANCEAMENTO ELECTRÓNICO  
- CARROS DE CORTESIA



FIX AUTO VERDUN  
3350 WELLINGTON, VERDUN (QC)  
TEL.: 514 761.2764

PROPRIETÁRIOS:  
ILJOIO BALSA, J. CARLOS BALSA E GEORGE BALSA  
FIX AUTO ROSEMONT  
5680 DE LANAUDIÈRE, MONTRÉAL (QC)  
TEL.: 514 276.0242

# O maior espectáculo português em Montreal...

Natércia Rodrigues



Muitos são os espectáculos portugueses que ultimamente têm havido aqui na nossa cidade de Montreal. Há artistas que vem dos Estados Unidos da América, dos Açores, de Portugal e até de outros lados. Uns vêm para umas festas, outros para outras, mas há ainda aqueles artistas que são apresentados por Eddy Silva. O último espectáculo organizado por E.S. Productions em parceria com Hollywood Productions teve lugar na cave da Igreja Santa Cruz no sábado dia 9 de Abril e posso afirmar que foi o melhor espectáculo a que assisti até agora. Diga-se que para se organizar um jantar espectáculo não é fácil e para meu gosto o espectáculo devia ter começado um pouco mais cedo. De certeza que se o Eddy Silva estivesse presente, a parte musical teria principiado mais cedo, mas por

vezes os compromissos familiares obrigam-nos a estarmos ausentes aquando de certos compromissos profissionais.

A diversão musical começou com a actuação de Katelyn Magalhães, Kelly M e Alex Moreira que regalaram uma plateia de cerca de quinhentas e tal pessoas. Avançou o espectáculo com um cantor vindo de Toronto, Décio Gonçalves que botou todos os apaixonados de dança na pista. Foi depois o grupo de músicos que vindos também de Toronto para acompanhar o tão ansiado artista da noite, Nilton Cesar. O grupo formado por Hernani Raposo à guitarra, Fernando Tavares teclados, Armando Borg Peraisao à bateria caco



andermarche e Sérgio Santos ao Baixo, abriu a terceira parte do programa. Excelentes músicos para distinto artista. Nilton César o artista que foi êxito na década de 1970 com a música Férias na Índia, gravada em 1969 vendeu mais de 500 mil cópias e ganhou inúmeros discos de ouro e troféus na época. Apresentou-se nos



principais palcos do país. Grandes sucessos tais como A Namorada que Sonhei, Amor... Amor... Amor... Professor Apaixonado, Espere um pouco e tantos outros temas foram interpretados por uma das mais belas vozes do Brasil. Nilton César (O Inimitavel) ...alguém

disse: "Não é só um nome a mais, mas é uma voz que Canta, a todos foi dado o direito, de ouvir nem todos tiveram este direito..." Nilton com setenta e dois anos ofereceu um espectáculo, deslumbrante, grandioso e muito desigual de todos os outros que tive o privilégio de assistir até agora. Cantou duas horas ininterruptas. Eduardo Vieira de Hollywood Productions prometeu que em parceria com Eddy Silva iria trazer vários outros artistas de prestígio e encanto a Montreal, pois o nosso povo bem merece ouvir bons artistas e em salas que ofereçam boas condições. Ficamos aguardando.



**Maria Irene Morais**  
courtier immobilier  
C 514.445.5354  
imfonseca@sympatico.ca

**Sutton**

Groupe sutton - accès inc.  
Agence immobilière  
2957 Bélanger E. Montréal QC H1Y 3G4  
Esc.: 514.727.7575 Fax: 514.727.9294

## Vimont



**Cité de la Santé**  
Impecável cottage  
semi-destacado, três  
quartos, cozinha e casa de  
banho renovadas  
e cave acabada.  
**Preço \$265 000.00**

Para uma visita telefone sem tardar ao 514.445.5354.

# A DIRECÇÃO DA EMPRESA EMPIRE MAINTENANCE

## DESEJA A TODOS OS SEUS EMPREGADOS UMA

# PÁSCOA FELIZ

**empire**

Industries de Maintenance Empire inc.

- Advance
- Atlantic Building Cleaning
- Novacos

180 Montée De Liesse, St-Laurent, Tel.: (514) 341-6161



**ME. EDUARDO DIAS**  
NOTÁRIO



*Feliz Páscoa*

**4270 BOUL. ST-LAURENT #200**  
TEL.: 514.985.2411 - FAX: 514.985.2599  
E-MAIL: EDIAS@QC.AIRA.COM

**Chez Doval** [www.chezdoval.com](http://www.chezdoval.com)

**Especialidades Portuguesas**  
Grelhados sobre carvão - Peixes e Mariscos

O Chez Doval deseja aos seus clientes, amigos e à comunidade em geral  
*Uma Feliz Páscoa*






**150 Marie-Anne, E. H2W 1A5**  
**Tel.: (514) 843-3390**



**CLUBE PORTUGAL MONTREAL**  
4397 Boul. St-Laurent, Montreal  
Tel.: 514.844.1406

**Grandioso almoço Pascoal**  
24 de Abril de 2010 pelas 13h00

Ementa  
Entrada de camarão  
sopa  
Ribsteak  
sobremesa e amendoas da Páscoa



Venham passar o Domingo de Páscoa no CPM

**A direcção do Clube Portugal em Montreal deseja a todos uma Feliz Páscoa!**

**4397 Boul. St-Laurent Tel.: 514.844.1406**



*Padaria - Boulangerie*  
**Agoriana**  
Prop.: Jessica Dias Guedes

8351 boul. St-Michel, Montreal (QC) H1Z 3E4  
Tel.: 514-376-4124

**Pão fresco todos os dias**



Pastelaria francesa e portuguesa



Charcutarias e sandes

*Feliz Páscoa*



## POESIA

## Noites

Noites maravilhosas são as noites,  
São as que passo contigo,  
Venerando esse quarto maravilhoso,  
Adorando esse teu corpo lindo.

Noites maravilhosas, noites belas,  
Noites cheias de mistérios e de paz,  
Noites que falam muito de nós dois,  
Noites que queremos sempre mais.

Quando nós estamos enlaçados...  
Nos beijando, acariciando-nos...  
Com carinhos tão precisos,  
Para mim a grande realidade...  
É que tu és minha esposa,  
E eu sou teu marido.

Entre nós não existe mais ciúme,  
Pois não falta em nós sinceridade,  
Tu me amas com esse amor maior do mundo,  
Eu te amo com a mesma intensidade.

Vivaldo Terres

## Dia Após Dia

Dia após dia sentimos a saudade, e o desprezo  
do mundo que nos foge

Começamos a descer a escada íngreme, que nos  
conduz ao pátio do vazio de tudo

Dia após dia, sentimos a ternura paciente dos  
cães, e o afecto esquivo dos gatos

Dia após dia ouvimos os murmúrios do mar, e o  
sibilar do vento

Dia após dia nos nutrimos, dia após dia nos  
envolvemos

Da nem sempre variedade do mundo, da não rara  
amargura do remorso de tudo

Dia após dia nos expandimos na imensidão deste  
tão grande vulto

Que por vezes, se sobrepõe à linha do horizonte

Dia após dia, sentimos a poeira, que o vento no  
próprio vento espalha

A chamada do sol, à chave da sombra, a pomba  
e o corvo

Com uma capa em fuga no tumulto do sono,  
como um bicho que os rói,

E nos rói na ruína, dia após dia sentimos, que  
todos os silêncios nos resgatam

As palavras convocadas, de todos os segredos  
registrados, e em séquito arrastadas

Almas tristes de lágrimas vertidas, em sombra  
vaga a desfazerem-se em duras investidas

Do vento hostil que toda a serra alaga, lágrimas  
que já foram gotas d'água

E se tornaram sonho a rir da vida, e que pairam  
no azul do céu esquecendo a magoa.

Dia após dia, a névoa canta a eterna despedida.

E se para dar-vos só tristeza imensa

Numa saúde feita de amargura, eu tenho de viver  
a vida intensa, de quem a dor da vida

Só procura. Estes cuidados fundos são lirismo!  
Alguém dirá sem os tomar a sério, e Apenas mos-  
tram louco simbolismo, fundado pelos ventos do  
mistério. Agora, ou Qualquer dia; posso partir,  
e de nada mais preciso para a minha ilusão do  
paraíso.

José da Conceição

## Fados para a Igreja de Santa Cruz

Antero Branco



O restaurante Bellagio abriu, excepcionalmente, as suas portas, no passado Domingo, para proporcionar à comunidade uma tarde de Fados, com a finalidade de angariar fundos para ajudar à aquisição do sistema multi-média que foi instalado na igreja de Santa Cruz. Como deixou de haver livros de cânticos, os paroquianos podem, agora, acompanhar os grupos corais através da tela gigante que fora instalada no altar. O "Ristorante Bellagio" fica situado na rua de Maisonneuve, mesmo em frente à LaBaie. Depois de terem servido uma refeição de alta gastronomia, acompanhada de bons vinhos, acolheram os talentosos artistas que animaram a tarde. Abriu o espectáculo Luís Duarte, à viola e o António Moniz, à guitarra, tocando uma guitarrada à Portuguesa. Seguiu-se o fado nas vozes da Jordelina Benfeito, Luís Duarte e Rosie Santos. Uma tarde em que o fado foi rei, nas vozes de artistas queridos da comunidade. A simpli-

cidade dos artistas fez com que deixassem cantar a D. Fernanda, uma amante de fado de LaSalle. Na publicidade, anunciaram que haveria prémios de pre-



sença. O que nos admirou foi haver tantos, mais de duas dúzias. O bolo de festa foi confeccionado pela senhora Nicole, uma amiga libanesa. Uma réplica da Igreja de Santa Cruz. Já tinha ido algumas vezes ao Bellagio, mas desconhecia o dinamismo e a eficiência da sua equipa. Conseguiram esgotar os bilhetes para o acontecimento e, todos nós fomos servidos com um profissionalismo impressionante. É de louvar esta iniciativa dos proprietários do restaurante. A comunidade precisa de mais gestos desta natureza. Um restaurante fora da comunidade, mas que muito nos orgulha. Informamos que esta angariação de fundos fez 4250\$ para a Igreja Santa Cruz. Parabéns!

## Coisas do corisco

José de Sousa



São 11 horas da manhã, rua Milton Scanto com St-Laurent, estaciono o carro do ICS Courier para ir entregar umas encomendas à casa dos óculos na St Laurent, como faço 5 dias por semana.

De volta ao meu camião, vejo dois polícias com as luzes a piscar, pergunto o que se passa aos dois guardas, por resposta tive que lhes dar os documentos do carro e a minha carta de condução.

Cinco minutos mais tarde recebi de mão própria uma multa de 52 patacas por ter estacionado a mais de 30 centímetros do passeio, e segundo um dos polícias, eu sou um tipo com sorte porque ele aplicou a multa mais pequena, poderia ser pior. E esta. Só me falta, é dizer muito obrigado e até a próxima.

Numa cidade em que todos desconfiam de toda gente, o presidente afirma e nega as suas próprias declarações, a corrupção salta aos olhos, temos que dar palmas a esta administração que no que respeita a impostos, sejam eles qual for e as multas eles merecem 15/10... Nada menos nada mais. Bravo.

LES PAVAGES ET TERRASSEMENT  
TERRA NOVA  
Procuramos vendedores e operários com experiência RELEVANTE em "pavé-uni" e pavimento.  
BOM SÁLARIO  
Tel: 514-992-1586 Robert Tavares



EM COLABORAÇÃO COM  
**INTELLIGENCE  
 HYPOTHÉCAIRE**  
 Courtier immobilier agréé

**Tire proveito da baixa das taxas hipotecárias para consolidar as suas dívidas**  
 (cartões de crédito, segunda hipoteca e mesmo a sua primeira hipoteca)

	1 ano	3 anos	4 anos	5 anos	10 anos
Taxas de juros bancários	3.50%	4.35%	4.99%	5.34%	6.40%
As nossas taxas de juro	2.54%	3.49%	3.64%	3.94%	4.99%

\*condições aplicáveis

**Taxa variável 5 anos\*  
 2.20%**



\* Hélio Pereira CIA  
 514 497.3896

\* Fernando Calheiros B.A.A  
 514 886.7001

\*Courtage relatif à des prêts garantis par hypothèque immobilière

**Casa Minhota**  
 A verdadeira cozinha típica portuguesa

**A Casa Minhota deseja a todos os seus clientes e à comunidade em geral**

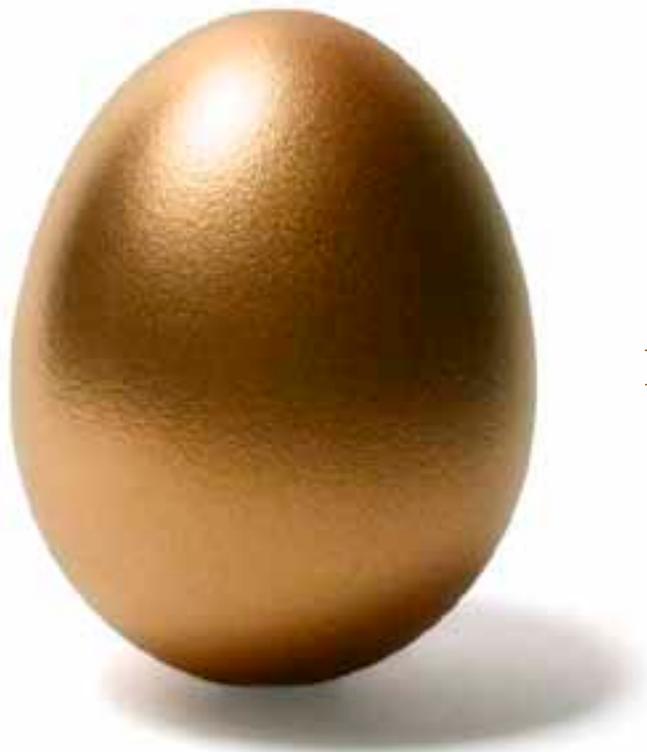
**Feliz Páscoa**  
 Sala privada para recepções

Especialidades da casa:  
**Peixes e mariscos**  
 "Table d'Hôte" todas as noites  
 Especiais todos os dias



Aberta das 11h30 à meia-noite  
 Tel 514-842-2661  
 Fax 514-842-7491  
 3959 boul. St-Laurent, Montréal (QC) H2W 1Y4

**CASA MINHOTA** 



Para o renascimento. Para a vida. Feliz Páscoa.

Alfred Dallaire | MEMORIA

Cada vida é uma história



# A VOZ DE PORTUGAL 50 Anos

*Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada*

**Grande Gala para festejar o aniversário do Jornal**  
**DOMINGO 1 DE MAIO ÀS 12H**  
 NO CENTRE DES CONGRÈS RENAISSANCE 7550 BOUL. HENRI-BOURASSA E.



Para celebrar os 50 anos da A Voz de Portugal, o mais antigo jornal em língua portuguesa no Canadá, organiza-se uma tarde de gala:

**12H00 - COQUETEL E PETISCOS QUENTES E FRIOS**

**13H00 - ALMOÇO**

**BEBIDAS REFRIGERANTES E VINHOS TINTO E BRANCO INCLUIDOS DURANTE O ALMOÇO**

**CAFÉ - CAPPUCINO - ESPRESSO CAFÉ REGULAR OU CHÁ**

**18H30 - UMA SURPRESA!**

**Lançamento do Livro dos 50 anos do Jornal**

**Novos preços:**  
**COM ALMOÇO E BEBIDAS 60,00**  
**VENHA BUSCAR OS SEUS BILHETES QUASE QUASE ESGOTADO!**  
**SÓ ESPECTÁCULO A PARTIR DAS 15H**  
**20,00 Aniversários Adultos**

**NÃO HAVERÁ BILHETES À PORTA PARA MAIS INFORMAÇÕES:**  
**ESCRITÓRIO: 514-284-1813**  
**TELEMÓVEL: 514-862-2319**



ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO  
 4245 BOUL. ST-LAURENT  
 MTL, QC, H2W 1Z4  
 TÊL.: 514-281-0702



**Santander Totta**  
 4245 BOUL. ST-LAURENT TEL.: 514.281.0702  
**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
**19 de Abril de 2011**  
**1 Euro = CAD 1.377620**

**SERVIÇOS CONSULARES**  
 Consulado Geral do Brasil  
 1 Westmount Sq., #1700 514-499-0968  
 Embaixada de Portugal  
 645 Island, Ottawa 1 (613) 729-0883  
 Consulado Geral de Portugal Mtl  
 2020 Université, 24º andar 514-499-0359

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**  
 Polícia, Fogo, Ambulância 9-1-1  
 Cidade de Montreal 3-1-1  
 Acidentes de trabalho 514.903.3000  
 Ajuda jurídica 514.842.2233  
 Ajuda social 514.872.4922  
 Assurance automobile 514.873.7620  
 Assurance-emploi 514.644.4545  
 Assurance Maladie 514.864.3411  
 Cidadania Canadiana 1-888-242-2100  
 Emigração Canadá 514.496.1010  
 Emigração Quebec 514.873.2445  
 Normas do trabalho 514.873.7061  
 Protecção da juventude 514.896.3100  
 Revenu Canada 1.800.959.7383  
 Revenu Québec 514.864.6299

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**  
 Ass. dos Pais 514.495.3284  
 Ass. N. Sra. de Fátima 450.681.0612  
 Ass. Port. do Canadá 514.844.2269  
 Ass. Port. do Espírito Santo 514.254.4647  
 Ass. Port. de Laval 514.366.6305  
 Ass. Port. de Ste-Thérèse 514.435.0301  
 Ass. Port. do West Island 514.684.0857  
 Casa dos Açores do Qc 514.388.4129  
 Centro de Ajuda à Família 514.982.0804  
 Centro Acção Sócio Com. 514.842.8045  
 Centro do Esp. Santo 514.353.1550  
 Clube Oriental de Mtl 514.342.4373  
 Clube Portugal de Mtl 514.844.1406  
 Com. Angolana de Mtl 514.544.7392  
 Fil. de Laval 514.844.2269  
 Fil. Portuguesa de Mtl 514.982.0688  
 RF. Campinos do Ribatejo 514.353.3577  
 RF. Verde Minho 514.768.7634  
 Sp. Montreal e Benfica 514.273.4389

**ENSINO**  
 Portuguesa Brossard 450.659.4356  
 Portuguesa de Laval 450.681.7420  
 Portuguesa Santa Cruz 514.844.1011  
 Português do Atlântico 514.387.1551  
 Lusitana de Montreal 514.353.2827

**IGREJAS**  
 Igreja Baptista Portuguesa 514.577.5150  
 Missão Santa Cruz 514.844.1011  
 Missão Nª Sª de Fátima 450.687.4035

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**  
**ALGARVE**  
 681 Jarry Est 514.273.9638

**SUPER ESPECIAL**  
 150\$ por ano com o seu logo e informações no guia comercial

**CONFORT**  
 4057 Boul. St-Laurent 514.987.7666  
**LATINO**  
 177 Mont-Royal Est 514.849.1153  
**LISBOA**  
 355 Rachel Est 514.844.3054  
**BOUTIQUES**  
**BOUTIQUE ANA MARIA**  
 4409 St-Laurent 514.849.6619  
**BANCOS**  
**CAIXA PORTUGUESA**  
 4244 St. Laurent 514.842.8077  
**CANALIZADORES**  
**PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL**  
 4267 Av. Coloniale 450.672.4687  
**CLÍNICAS**  
**CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
 1 Mont-Royal Este 514.849.2391  
**CONTABILISTAS**  
**ANÍBAL AFONSO, C.G.A.**  
 anibal.afonso@sympatico.ca 514.817.2451

**DENTISTAS**  
**DR. THUY TRAN**  
 4270 St-Laurent 514.499.1624 #209-  
**ELECTRICIDADE**  
**ELECTRO-LUSO**  
 225 Gounod 514.385.1484  
 514.385.3541

**FARMÁCIAS**  
**FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
 4289 Boul. St-Laurent  
 entrega ao domicílio 514.844.6212  
**FUNERAIS**  
**ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
 www.memoria.ca  
 4231 St-Laurent 514.277.7778  
 Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
 Pedro Alves Cel.: 514.898.1152  
**GARAGENS**  
**ALBERT STATION SERVICE**  
 4209 De Bullion 514.845.5804  
**MERCEARIA**

**Mercearia Portuguesa**  
 4701 St-Urbain  
 514.842.3373

**MONUMENTOS**  
**GRANITE LACROIX INC.**  
 Construção de monumentos  
 www.granitelacroix.com  
 1735 des Laurentides 450.669.7467

**NOTÁRIOS**  
**Me. LUCIEN BERNARDO**  
 4242 St-Laurent #203 514.843.5626  
**Me. EDUARDO DIAS**  
 4270 St-Laurent #200 514.985.2411  
**OURIVESARIAS**  
**ROSAS DE PORTUGAL**  
 3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727  
**RESTAURANTES**  
**CHEZ DOVAL**  
 150 Marie-Anne E. 514.843.3390  
**SOLMAR**  
 111 St-Paul E. 514.861.4562  
**TRANSPORTES**  
**TRANSPORTES BENTO COSTA**  
 514.946.1988

**ANÚNCIOS A PARTIR DE \$7.97\***  
**TEL.: 514-284-1813**

\*TAXAS NÃO INCLUIDAS. APLICÁVEL A NOVOS ANÚNCIOS UNICAMENTE.  
 TODOS OS ANÚNCIOS DEVEM SER PAGOS COM ANTECEDÊNCIA, VISA OU MASTERCARD.

**EMPREGOS**

Les Entrepreneurs Bucaro Inc.  
 Procura 1 instalador de "pave-uni", 1 pessoa para trabalho geral e 1 equipa (pave-uni) com min. 3 anos de exp.  
**Salário conforme experiência.**  
**Contactar Jos 514-325-7729**

Restaurante português procura cozinheiro com experiência.  
**514-293-8450**

Paisagista Robert Caucci inc. procura instalador de "Pavé-uni" muro de pedras e alcatrão. Com experiência e carta de condução classe 5. Assunto sério. Bom salário. **Telef: 514-766-8390 ou Fax: 514-766-8350**

Spa Mt-Royal procura esteticista a tempo inteiro c./ experiência.  
**Karina 514-840-0909**

**Precisa-se de um homem com experiência para limpeza comercial dia/tarde/noite. Com carro preferível. (Salário de 15.35/h). Enviar CV por fax 514-498-4652 ou e-mail administration@entretiensnc.com**

Vive em cagiver, precisa de alguém, para cuidar de senhora idosa em Rivière des Prairies aos fins-de-semana. Sábado das 9h. até segunda-feira às 9h. Experiência e referências, pedidas. Deve falar italiano ou francês.  
**514-274-2000 #101**

**VARINA ALUMINIUM**  
 Procura-se pessoal para fabricação e instalação dos seus próprios produtos. **514-362-1300**

**EMPREGOS**

**Companhia de paisagismo procura 2 empregados com experiência em trabalhos de pedra (muros e pátios).**  
**Salário proposto de 20\$ e mais, segundo experiência.**  
**Tempo inteiro.**  
**Em Montreal.**  
**Contactar David 514-979-5604**

**VENDA-SE**

Venda-se rissois de camarão, atum, carne e galinha. entrega ao domicílio.  
**Conceição Silva: 450-433-0022**

**ARRENDAMENTO**

Para férias, apartamento em Vila-moura. Preço segundo altura do ano e tempo de permanência.  
**011 351 93 431 1475**  
**514-727-3533 até 26 de Junho**

Aluga-se quarto, para senhora madura, tudo incluído, em St-Leonard, \$375/mês. **514-944-0378**

Aluga-se 2<sup>1/2</sup> mobilado. Bom para senhora só. **514-796-1129**

**Em St-Léonard, grande 4 1/2 com estacionamento subterrâneo privado. 514-728-6831**

Aluga-se grande 4<sup>1/2</sup> com boas condições. Livre no 1º Julho. Na zona Ahuntsic. **514-389-5265**

**Manuel Branco**  
 1928 - 2011  
 Faleceu em Montreal, no dia 15 de Abril de 2011, com 82 anos de idade, Manuel Branco, natural de Castro Verde, Beja, Portugal, esposo de Assunção Infante. Deixa na dor a sua esposa, seus filhos, assim como restantes familiares e amigos. Os serviços fúnebres estão a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 4231, boul. St-Laurent, Montreal  
**514-277-7778 www.memoria.ca**  
**Eduino Martins**  
 Uma liturgia da palavra tem lugar hoje, quarta-feira 20 de Abril de 2011, às 10 horas, no Salão. Irá a sepultar no Cemitério Le Repos Saint-François d'Assise.  
 A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associaram neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

**ORAÇÃO A SANTO EXPEDITO**  
 Se você está com algum problema de difícil solução e precisa de ajuda urgente, peça esta ajuda a Santo Expedito, que é o Santo dos Negócios que precisam Pronto Solução e cuja invocação nunca é tardia. Reze com Fé e faça seu pedido ao poderoso Santo Expedito: Meu Santo Expedito das causas justas e urgentes, socorrei-me nesta hora de aflição e desespero, intercedei por mim junto ao Nosso Senhor Jesus Cristo! Vós que sois um Santo Guerreiro, Vós que sois o santo das causas urgentes, protegi-me, ajudai-me, dai-me força, coragem e serenidade. Atendei ao meu pedido... (fazer o seu pedido). Ajudai-me a superar estas horas difíceis, protegi-me de todos que possam me prejudicar, protegi a minha família, atendei ao meu pedido com urgência. Devolvi-me a Paz e a Tranquilidade. Serei grato pelo resto de minha vida e levarei seu nome a todos que têm Fé. Muito obrigado, meu Santo Expedito. Obrigado. Rezar um Pai Nosso, uma Ave Maria e fazer o Sinal da Cruz  
**M.F.G.**

**ARLINDO VELOSA**  
**RE/MAX**  
 DU CARTIER-VILLERAY  
 7170, boul. St-Laurent  
 Escr.: (514) 272-2432  
 Telem.: (514) 770-6200  
 Resid.: (514) 272-2431  
 Avaliação gratuita

**VENDIDO \$389,000**  
 VILLERAY  
 DUPLEX DESTAÇADO. ESQUINA DE RUA 2x5 1/2, COM CAVE DE 5 1/2 EM BOAS CONDIÇÕES. PREÇO PARA VENDA BARRIDA

**VENDIDO \$389,000**  
 VILLERAY  
 DUPLEX 2x5 1/2 e 1x4 1/2 30 PÉS DE FACHADA EXCELENTE CONDIÇÃO PRIMEIRA VEZ NO MERCADO. VENHAM VER

**VENDIDO \$354,000**  
 ST-LEONARD  
 IMPECÁVEL DUPLEX - 2 x 5 1/2 e 3 x 4 1/2 SECTOR PRODUZIDO. CAVE TERMINADA, LARRERA, 2 GARAGENS. 5 1/2 CAVE E GARAGENS LIVRE AO COMPRADOR

**VENDIDO \$354,000**  
 VILLERAY - 4PLEX  
 2x5 1/2 e 2x1 1/2 IMPECÁVEL. COMPLETAMENTE RENOVADO. UM 5 1/2 LIVRE AO COMPRADOR. ELECTRICIDADE E AQUECIMENTO PAGOS PELOS INCLUIDOS. \$470.000 A DISCUTIR

**VENDIDO \$354,000**  
 MERCIER  
 DUPLEX COMPLETAMENTE RENOVADO 2x5 1/2 e 1x4 1/2 PERTO DO METRO GRANDE JARDIM

**VENDIDO \$354,000**  
 MONTREAL CONDO  
 4 1/2 - 2 QDOS FECHADOS, UNIDADE DE ESQUINA LUXUOSA. 5º ANDAR. GARAGEM, PISCINA, GINÁSIO, A/C

**Virgilio Branco**  
 Faleceu em Montreal, no dia 16 de Abril de 2011, com 79 anos de idade, Virgilio Branco, natural da Quinta do Picado, Arradas, Aveiro, Portugal, esposo da senhora Prázeres Ferreira dos Santos.  
 Deixa na dor a sua esposa, suas filhas Célia (Fernando da Silva), e Helena, seu filho Fernando, suas netas Melanie, Natasha e Kayla. Cunhados (as), sobrinhos (as), assim como restantes familiares e amigos. Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 1120, Jean-Talon Este, Montreal  
**514-277-7778 www.memoria.ca**  
**Eduino Martins**  
 O funeral decorreu sábado, 16 de Abril, com missa de corpo presente, às 11h15, na Igreja Santa Cruz. Foi a sepultar no Cemitério Repos St-François D'Assise.  
 Renovam profunda gratidão pelas presenças amigas na liturgia do 7º dia em sufrágio pela sua alma, que se realiza quarta-feira, hoje, 20 de Abril, às 18h30, na Igreja Santa Cruz.  
 A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associaram neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

**José Arruda Carreiro**  
 Faleceu em Montreal, no dia 14 de Abril de 2011, com 83 anos de idade, José Arruda Carreiro, natural do Porto Formoso, São Miguel, Açores, Portugal, esposo da senhora Mariana Ferreira.  
 Deixa na dor a sua esposa, seus filhos Mario Jorge e Margarita (Luis da Costa), seus netos Bryan, Kristopher, Stephanie, Jennifer. Suas irmãs Patrocina e Guilhermina. Sua cunhada Emilia, sobrinhos (as), assim como restantes familiares e amigos.  
 Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 1120, Jean-Talon Este, Montreal  
**514-277-7778 www.memoria.ca**  
**Eduino Martins**  
 O funeral decorreu segunda-feira, 18 de Abril, com missa de corpo presente, às 11 horas, na Igreja Igreja St-Ambroise. Foi a sepultar no Cemitério Notre Dame des Neiges.  
 A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associaram neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

**Zilda Henriques Frazão**  
 Faleceu em Montreal, no dia 14 de Abril de 2011, com 84 anos de idade, Zilda Henriques Frazão, natural de Monsanto, Alcanena, Portugal, esposa do já falecido Julio dos Santos Frazão. Deixa na dor seu filho José (Marina Manulat), sua filha Denise (Antonio Palma), seus netos Brian, Marjorie e Kimberly. Suas irmãs Gracinda, Lurdes e Lena, assim como restantes familiares e amigos.  
 Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
 1120, Jean-Talon Este, Montreal  
**514-277-7778 www.memoria.ca**  
**Eduino Martins**  
 O funeral decorreu sábado, 16 de Abril, com missa de corpo presente, às 10 horas, na Igreja Santa Cruz. Foi trasladada para Monsanto, Alcanena, Portugal.  
 A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associaram neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

**Gilberto Sousa**  
 Faleceu em Montreal, no dia 12 de Abril de 2011, O senhor Gilberto Sousa, natural de Livramento, São Miguel, Açores, Portugal.  
 Deixa na dor sua esposa a sra Maria Eduarda Soares Sousa, seus filhos Rui (Kellie) Graça, Lucia (Joffrey), Luis (Magnolia), seus netos (as) Audrey, Steven, Jordan, Brent, Matthew, Todd e Jovie. Seus irmãos Ildefonso (Marieta), Agostinho (Isabel), Maria Isabel (Duarte), Conceição, Maria dos Anjos (José), João (Ida), António (Esperança), Luis e Gabriel (Ana), seu cunhado José (Fátima), sobrinhos (as), assim como restantes familiares e amigos.  
 Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Grupo Yves Légaré Alfred Dallaire**  
**514-595-1500**  
**Victor Marques**  
 O funeral decorreu quinta-feira, 14 de Abril, com missa de corpo presente, às 10 horas, na Igreja Nossa Senhora de Fátima em Laval. Seguindo depois para o cemitério St-Martin em Laval onde foi sepultado.  
 A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que, de qualquer forma, se lhes associaram neste momento de dor. A todos o nosso obrigado pelo vosso conforto. Bem Hajam.

**MEMORANDUM**  
 5º Ano de Saudade  
**Conceição Freitas**  
 22 de Março de 1916 - 30 de Abril de 2006

Filhos, familiares e amigos recordam com profunda saudade o seu ente querido. Participam que será celebrada missa pelo seu eterno descanso, sexta-feira, 30 de Abril de 2010, pelas 18h30, na Igreja Santa Cruz, situada no 60, rua Rachel Oeste. Agradecemos antecipadamente a todas as pessoas que se dignarem assistir a este acto religioso.

# Santa Cruz Estará Em Madrid

Miguel Félix  
Antero Branco



**A** comunidade portuguesa da Igreja Santa Cruz, prepara-se a enviar um grupo de jovens a Madrid para a 26ª Jornada mundial da juventude, para encontrar outros jovens católicos do mundo inteiro, com o Papa Bento XVI.

Criado em 1985 pelo Papa João Paulo II. A Jornada Mundial da Juventude é um evento que reunia dezenas de milhares de jovens do mundo inteiro, a todos os 2 ou 3 anos, numa cidade diferente. O primeiro encontro foi realizado em Roma, em 1986, Domingo de Ramos. É a partir deste data, que o Domingo de Ramos ficou no calendário litúrgico, como o dia da Jornada

Mundial da Juventude. Em 1987, foi em Buenos Aires, que foi realizado o primeiro grande encontro de jovens, que durou uma semana, e acolheu mais de um milhão de pessoas. Durante as Jornadas Mundiais, há vários acontecimentos como catequeses, adorações, confessionários, missas, momentos de oração, palestras, partilhas e espectáculos. Tudo isso em diversas línguas. Mas todas as actividades com o mesmo objectivo: a busca de Deus, este ano, é o tema (palavra de São Paulo). A comu-

organizou um jantar e um desfile de moda para recolher fundos necessários para pagar as despesas da deslocação em Madrid. Com uma excelente equipa de benévolos na cozinha e na costura. O momento, o mais forte da noite, foi o famoso desfile de moda. Esses jovens mostraram que eles tinham capacidades de ser manequins profissionais, com as suas simplicidades naturais e o sorriso. Depois do desfile em que puseram em evidência a chita, tanto no vestuário feminino como masculino,



prestaram homenagem ao Padre José Maria pelo seu aniversário de ordenação. Mais da metade dos seus 22 anos de sacerdote tem passado entre nós e esperamos que passe outros tantos. O dia em que partir, vai deixar imensa saudade. Foi realmente um desfile com muita cor, alegria e muito talento.

As costureiras, Olga Loureiro, Lurdes Grilo e Gracinda Rocha apresentaram uma colecção giríssima. Praticamente vestuário que estava habituado a ver no meu tempo de rapazinho.

**Parabéns aos jovens, sobretudo, desejamos-lhes uma boa peregrinação, e trazer com eles os nossos pensamentos.**



nidade Santa Cruz enviou e participou em várias Jornadas Mundiais da Juventude. Ela esteve presente com grandes grupos em Roma (2000), em Toronto (2002), e agora em Madrid. Já houve antes, umas pequenas delegações, que participaram em outros. Do mesmo modo, organiza sempre um evento para reunir os jovens e a comunidade cristã no Domingo de Ramos.

Este ano, o grupo "Jovens em Acção"



PRATOS DA  
COZINHA PORTUGUESA  
AO BALCÃO OU  
POR ENCOMENDA



514-849-1803  
115 rue Rachel Est

FRANGO DE CHURRASCO  
SOBRE CARVÃO  
LEITÃO À BARRADA  
E MUITO MAIS.

115 RUA RACHEL E., MONTREAL, H2W 1C8 | TEL.: 514.849.1803



**Feliz Páscoa**



# Pérolas na Internet



Manuel Carvalho

**A Revolução dos Cravos foi um período da história de Portugal, desencadeado por um golpe de Estado militar ocorrido a 25 de Abril de 1974 que depôs o regime ditatorial Estado Novo, vigente desde 1933 e iniciou um processo que viria a terminar com a implantação de um regime democrático com a entrada em vigor de uma nova Constituição a 25 de Abril de 1976.**

Este golpe, normalmente conhecido pelos portugueses como 25 de Abril, foi conduzido por um movimento militar, o Movimento das Forças Armadas



(MFA), composto por oficiais intermédios da hierarquia militar, na sua maior parte capitães que tinham participado na Guerra Colonial e apoiados pelos oficiais milicianos, estudantes recrutados, muitos deles universitários.

(Wikipédia)

No Facebook foi criada uma página intitulada "Ouve lá, onde é que tu estavas no 25 de Abril de 74?". Foi de lá que respiguei este punhado de testemunhos, sobretudo de jovens, cujo principal interesse reside em nos mostrar um olhar diferente sobre essa data histórica.

1. Tinha 11 anos e estava em casa a preparar-me para ir para a escola quando alguém telefonou a dizer para não sairmos de casa porque tinha havido uma revolução. Lembro-me que a minha mãe deixou queimar as torradas.

2. Eu estava em casa quando uma vizinha bateu a minha porta dizendo-me que tinha havido uma revolução em Lisboa e que até já havia mortes. Pediu-me até para que não fosse para Lisboa, que era onde eu tinha o meu emprego, justamente na zona da rua do alecrim e camoes. E claro que fui para Lisboa e estive nessa manhã a assistir ao desmantelamento da Pide e no Carmo.

3. Estava na sala de aula na minha quarta classe. A professora tinha um pequeno rádio portátil a pilhas e ouvia as informações que iam passando, sempre com um ar muito estranho, de quem não tinha bem a noção do que estava a acontecer, em Lisboa. Falava

com os outros professores que se juntaram à entrada da sala cochichando, falavam de um golpe de estado, o que para nós, um grupo de cerca de trinta meninas, não fazia grande sentido mas achávamos que seria algo de grave o que nos deixou inquietas.

4. Tinha 6 anos e estava ao colo do meu avô, sentindo nele uma grande expectativa. Depois lembro-me de sairmos para a rua alegremente e de que algo tinha mudado!

5. Lembro-me desse dia como se fosse hoje! Tinha 11 anos e vivia na Parede... e lembro-me que nesse dia eu e os meus 4 irmãos almoçamos esparguete com dois ovos estrelados pois a minha mãe estava com medo que a comida acabasse.

6. Tinha 7 anos, morava na Pontinha e de manhã cedo a minha avó foi a nossa casa avisar o meu pai para não me levar para a escola que ficava perto do quartel. Mais tarde o Prof Marcelo Caetano foi levado para esse

mesmo quartel.

7. Lembro-me perfeitamente. Deitei-me e adormeci numa quarta-feira fascista e acordei numa quinta-feira democrática. Era um rapaz novo e obediente e a minha avó, logo de manhã, cravou-me para a ajudar a semear cravos lá no quintal de casa. Nem de propósito, caramba !!!

8. Eu estava no Terreiro do Paço a filmar os tanques e depois fui para o largo do Carmo! Tenho vários filmes em Super 8 mm com material inédito! Foi uma correria por aquela baixa e pelo Chiado!

9. Ia para o meu emprego, passo ligeiro como sempre; quando me apercebi e me informei, muito naturalmente terminei o trajecto a marchar como os soldados, barriga para dentro, peito para fora !!! :) lol

10. Estava em casa, a poucos dias de ser enviado para Angola. Os exercícios da semana de campo tinham acabado mais cedo por força do que ia acontecer. Um daqueles dias únicos na vida. Inesquecível!!!

11. Estava em Paris. Era criança. A minha mãe estava feliz. Ouvimos a música de José Afonso. Fez um frango assado e convidou amigos. Foi uma festa. Não percebi muito bem, mas nesse ano, pela primeira vez a minha mãe foi de férias a Portugal comigo.

12. E para terminar, o meu testemunho na mesma página: No dia 25 de Abril de 1974 estava em Paris. Foi no autocarro, a caminho do trabalho, que um francês me deu a notícia da revolução. Fiquei de boca aberta e a tremer.

Restaurant grill

# DOURO

A Direcção do  
Restaurante Douro  
deseja a todos  
os seus clientes  
e à comunidade  
em geral

## Feliz Páscoa

6518, Boul. St-Laurent, Montréal

514.273.6969



# Montepio

Valores que crescem consigo

Aos nossos Clientes e a toda a  
Comunidade Portuguesa saudamos nesta  
época festiva, enviando cumprimentos de

## Páscoa Feliz

ESCRITÓRIO DE REPRESENTAÇÃO  
1286 Dundas St. W., Toronto, Ontário, M6J 1X7  
Tel: 416-588-7776 | Fax: 416-588-0030  
Chamadas fora da área: 1-888-633-1570

FC PORTO 3-2 SPORTING

# Falcao voa muito alto...

Quando o Sporting pensar na constituição da equipa para a próxima época deve ter em conta que precisa de centrais novos. Alex Silva, Rodríguez ou Garay estão na calha. Que venham para substituir Torsiglieri e Polga, que não têm qualidade para serem titulares num Sporting... campeão.

Quando o FC Porto fizer a "nova" equipa deve fa-

Os leões começaram a ganhar graças a um golo de André Santos (11m), que tabelou em Matias. Depois deu FC Porto. Na 2.ª metade o Sporting podia ter feito o 2-2, mas Valdés não é um falso lento. É lento. E isoladíssimo deixou-se apanhar e rematou ao lado!

Depois houve mais dois golos, um para cada lado, ambos já perto dos 90m. Primeiro Walter; depois Ma-



zer das tripas (à moda do Porto se quiserem) coração para manter Falcao. É um jogador espectacular. Marcou dois golos (27 e 49m) e atirou uma bola ao nposte sempre nas barbas (ou nas costas) dos centrais sportingistas. Houve mérito do colombiano e demérito de Polga e Torsiglieri. Nota: Carriço foi suplente!

A vitória do FC Porto aceita-se pois foi a melhor, teve mais posse de bola e causou mais perigo. Mas São Patrício foi resolvendo.

tias.

Houve ainda mais São Patrício e o regresso de Izmailov. FC Porto - Helton (Beto, 67m); Sereno, Rolando, Maicon e Alvaro; Moutinho, Guarín e Micael; Hulk, Varela (Mariano, 64m) e Falcao (Walter 78m). Sporting - Patrício; Abel, Polga, Torsiglieri e Evaldo; Santos e Zapater (Vukcevic, 62m); Valdés (Izmailov, 62m), Matias e Djaló; Postiga (Saleiro 86m).

## 1ª LIGA - LIGA ZON SAGRES

1-FC Porto	77	9-Marítimo	32
2-Benfica	58	10-Beira-Mar	32
3-Sp. Braga	44	11-U. Leiria	30
4-Sporting	42	12-Olhansense	29
5-V. Guimarães	37	13-Académica	29
6-Nacional	36	14-V. Setúbal	28
7-Rio Ave	36	15-Naval	23
8-P. Ferreira	34	16-Portimonense	22

## RESULTADOS

Sexta-feira (15 de Abril)	Académica 1-1 V. Setúbal
Sábado (16 de Abril)	Olhanense 0-0 P. Ferreira
V. Guimarães 2-0 Marítimo	
Domingo (17 de Abril)	Rio Ave 1-0 Naval
U. Leiria 0-1 Portimonense	
Benfica 2-1 Beira-Mar	
FC Porto 3-2 Sporting	
Segunda-feira (18 de Abril)	Nacional 1-1 Sp. Braga

## PRÓXIMA JORNADA

Domingo (1 de Maio)	Marítimo-Académica
V. Setúbal-FC Porto	
Sp. Braga-U. Leiria	
P. Ferreira-V. Guimarães	
Sporting-Portimonense	
Naval-Nacional	
Beira-Mar-Rio Ave	
Olhansense-Benfica	

## TAÇA DE PORTUGAL

	1ª Mão	2ª Mão
V. Guimarães - Académica	1-0	0-0
FC Porto - Benfica	0-2	20/04

## LIGA ORANGINA 2010/2011

1-Feirense	45	9-Estoril Praia	33
2-Trofense	44	10-Freamunde	30
3-Gil Vicente	42	11-Moreirense	29
4-Oliveirense	42	12-Belenenses	27
5-Arouca	36	13-Penafiel	27
6-Leixões	36	14-Sp. Covilhã	26
7-Desp. Aves	35	15-Varzim	25
8-Santa Clara	34	16-Fátima	22

## RESULTADOS

Varzim 1-0 Arouca	
Estoril Praia 0-2 Santa Clara	
Moreirense 2-5 Feirense	
Penafiel 1-1 Sp. Covilhã	
Oliveirense 2-4 Gil Vicente	
Belenenses 0-1 Trofense	
Desp. Aves 2-1 Freamunde	
Fátima 0-2 Leixões	

## PRÓXIMA JORNADA

Sp. Covilhã 01/05 Varzim	
Santa Clara 01/05 Penafiel	
Feirense 01/05 Fátima	
Arouca 01/05 Estoril Praia	
Leixões 01/05 Desp. Aves	
Freamunde 01/05 Trofense	
Moreirense 01/05 Oliveirense	
Gil Vicente 01/05 Belenenses	

## LIGA DOS CAMPEÕES 2010/2011

	1ª Mão	2ª Mão
Internazionale - Schalke 04	2-5	1-2
Barcelona - Shakhtar Donetsk	5-1	1-0
Chelsea - Man. United	0-1	1-2
Real Madrid - Tottenham	4-0	1-0

## LIGA DA EUROPA 2010/2011

	1ª Mão	2ª Mão
FC Porto - Spartak Moskva	5-1	5-2
Benfica - PSV	4-1	2-2
Villarreal - Twente	5-1	3-1
Dynamo Kyiv - Sp. Braga	1-1	0-0

# GARAGE AZORES INC.

PROPRIETÁRIOS: ILÍDIO SALSA, J. CARLOS SALSA E GEORGE SALSA

**EQUIPAMENTOS MODERNOS  
DOS MAIS SOFISTICADOS**

- REPARAÇÕES MECÂNICAS
- BALANCEAMENTO  
ELECTRÓNICO
- ALINHAMENTO DO MAIS  
MODERNO E SOFISTICADO
- CARROS DE CORTESIA
- SERVIÇO COMPLETO DE  
BATE-CHAPA E PINTURA

**2 GARAGENS PARA  
MELHOR OS SERVIR**

**FIX AUTO VERDUN  
3350 WELLINGTON  
H4G 1T5, MTL, VERDUN  
TEL.: 514 761.2764  
FAX: 514 761.1639**

**FIX AUTO ROSEMONT  
5680 DE LANAUDIERE  
H2G 3A6, MONTREAL**

**TEL.: 514 276.0242  
FAX: 514 276.8790**

**AS GARAGENS AZORES  
DESEJAM A TODOS  
OS CLIENTES, AMIGOS  
E COMUNIDADE**

**PÁSCOA FELIZ**

**PADARIA E PASTELARIA**

**N<sup>a</sup> Sr<sup>a</sup> do ROSÁRIO**

A Padaria e Pastelaria N<sup>a</sup>. Sr<sup>a</sup>. do Rosário,  
deseja a todos os seus clientes, amigos  
e à comunidade uma

# Feliz Páscoa



227, rua Rachel Este (esquina Laval)  
t. 514.843.6668

Pastelaria - Chocolataria

# Chez Forcier

Prop.: Fernando Coelho

Bufete frio  
Refeições ligeiras  
Pastéis de bacalhau  
Bolos de aniversário,  
Casamentos, etc.



Rissóis de carne ou camarão

O proprietário e toda a sua  
equipa desejam a todos os clientes  
e comunidade uma

# Feliz Páscoa

427 RUA JARRY ESTE, MONTREAL, QC, H2P 1V2  
TEL.: 514.382.2143 - FAX: 514.382.1359

**CLUBE ORIENTAL PORTUGUÊS DE MONTREAL**  
ASSOCIATION CULTURELLE ET CHARITABLE, SPORTIVE À BUT NON LUCRATIF  
4000 AVE. DE COURTRAI - MONTRÉAL, QC - TEL.: 514.342.4373

A direcção do Clube Oriental  
deseja aos seus sócios e à  
comunidade em geral, uma

# Feliz Páscoa



## JANTAR DIA DA MÃE

O CLUBE ORIENTAL PORTUGUÊS DE MONTREAL ORGANIZA  
O JANTAR DO DIA DA MÃE NO SÁBADO 7 DE MAIO PELAS 19H30. ANIMADO  
PELO CONJUNTO TROPICAL. PARA MAIS INFORMAÇÕES: 514-342-4373.

**R.S. PLOMBERIE**

RESIDENCIAL - COMERCIAL - INDUSTRIAL



REPARAÇÕES  
DE BOMBAS DE  
CIRCULAÇÃO,  
DESCONGELAÇÃO  
DE CANALIZAÇÃO,  
ESCAVAÇÕES  
PARA ENTRADAS  
DE ESGOTOS  
E ÁGUA

# Feliz Páscoa!

7813 CARTIER TEL.: 514.725.6531 - FAX: 514.725.9617

# F1: Lewis Hamilton, quebrou as "ASAS" mas vence impecavelmente o GP da China

Helder Dias



O inglês Lewis Hamilton, da McLaren, quebrou as "ASAS" e a sequência das vitórias de Sebastian Vettel, da Red Bull, neste começo de temporada. Vettel ficou em segundo lugar, seguido pelo australiano Mark Webber e o seu companheiro da equipa, que fez uma belíssima corrida largando a 18ª posição e terminando com um brioso lugar no pódio. Largando o líder, Vettel e do lado da pista, restando apenas cerca de quatro minutos para o fecho das boxes durante o procedimento de formação do grid, o monolugar de Hamilton ainda não havia deixado a garagem, correndo o risco de largar dos boxes e comprometer ao mesmo tempo a sua corrida. O drama foi vivido até aos últimos segundos disponíveis. Hamilton deixou a garagem da McLaren e foi para a grelha de partida onde a sua equipa terminou de trabalhar no seu monolugar sobre forte pressão.

A largada não foi o momento no qual Hamilton levou a melhor, foi Jenson Button, o seu companheiro da equipa que terminou por largar do segundo lugar e do lado limpo da pista, assumindo os comandos da corrida após ultrapassar Vettel. Hamilton não teve a mesma sorte, tentou, mas não conseguiu, o alemão defendeu-se lindamente.

Começava então uma corrida cheia de reviravoltas entre os seis primeiros. Muitas trocas de posição se sucederam, até que, ficaram claras duas estratégias na corrida usada entre os pilotos. A Ferrari e Sebastian Vettel adoptaram a estratégia de duas paradas. Duas iniciais de pneus macios e uma longa de pneus duros. Em contrapartida os demais entre os primeiros posicionados fizeram três paradas. Utilizando três de pneus macios e a final de pneus duros. A estratégia de três paradas provou ser a mais eficiente, já que na parte final da prova, com os pneus menos usados,

estes tinham um desenvolvimento superior aos que havia parado somente duas vezes. "Talvez tenhamos exagerado com as duas paradas. O trecho interdiário deveria ter sido maior, mas fiquei com o pneu duro e Lewis estava a aproximar-se cada vez mais. Não tinha motivos para lutar muito duro, mas tentei defender a posição ao máximo. Não dava para fazer sem perder muito tempo. Cometemos alguns



erros e tivemos problemas, mas chegamos em segundo. Fiquei feliz com o resultado. Parabéns a Lewis e à McLaren. Isto mostra que podemos cometer erros quando se tenta algo diferente. É natural e existem outros pilotos para te superar" comentou Vettel.

E foi assim e sem dúvidas algumas que Hamilton conseguiu ultrapassar Vettel e isto depois de ter ultrapassado Rosberg e o seu companheiro Button, que lutavam em condições iguais de estratégia. "Estou absolutamente extasiado. Já fazia muito tempo que eu não subia a um pódio e... estou orgulhoso pelo nosso duro trabalho. Vou continuar a forçar e estou ansioso para ter mais momentos como este. Acho que a nossa estratégia de economizar um jogo de pneus macios no treino classificatório nos ajudou. Eles duraram mais do que o normal e os 'pit stop' foram

fantásticos. Tentei cuidar dos pneus e andar em um ritmo bom" – dizia Hamilton

Nico Rosberg, Mercedes GP, parecia querer fazer frente aos líderes no decorrer da prova, mas viu no final da mesma que o desgaste era total e o quinto lugar foi o prémio de todo o esforço e o trabalho da sua equipa. Quanto ao seu companheiro de equipa Michael Schumacher Mercedes GP, foi categórico e disse: "Foi uma corrida muito emocionante nesta tarde. Eu me diverti muito e estou bastante satisfeito por ver o trabalho duro que o nosso pessoal fez neste fim-de-semana. Demos um grande passo à frente com nosso carro e trabalhamos muito bem. Vamos para a primeira corrida na Europa agora e levamos algumas actualizações para Istambul que vão nos ajudar a melhorar ainda mais. É bom deixar a Ásia com uma sensação positiva".

Felipe Massa, da Ferrari, que ficou boa parte da corrida em segundo, usando a estratégia de duas paradas, terminou em sexto, a frente do seu companheiro de equipa o espanhol Fernando Alonso. "É muito fácil escolher a estratégia quando temos um carro mais rápido, mas é muito mais difícil quando estamos verdadeiramente mais lentos. Webber mostrou neste domingo que as classificativas não são tão importantes. Como eu disse, o mais fácil é ter um carro rápido como a Red Bull tem. Assim, poderemos parar três, duas ou uma vez e ainda somos capazes de terminar no pódio", disse Alonso, referindo-se à corrida de recuperação do piloto australiano, que largou em 18 e completou a corrida em terceiro e prosseguindo o bicampeão mundial disse que a equipa pode testar novas estratégias, mas que estas dificilmente mostrarão o seu efeito enquanto o carro não for competitivo. Próximo encontro a 8 de Maio no GP da Turquia.

**Albert Service Station**  
Mecânica Geral - Serviço de Reboque  
ICS Performance

**Feliz Páscoa**

**Fazemos tudo para que não tenha mais problemas**  
ESPECIALISTAS EM CARROS EUROPEUS E JAPONESES  
**4209 de Bullion Tel.: 514.845.5804**

BIJOUTERIE  
**ZENITH**  
JEWELLERY

Prop. PAULO GOMES

Telefone 514-288-3019  
4173, boul. St-Laurent  
Montréal, QC, H2W 1Y7  
(esquina Rachel)

Diamants Montres Bijoux  
Diamonds Watches Jewels  
nous achetons l'or • we buy gold

**RELÓGIOS LOTUS**

Nova linha  
**AGORA DISPONÍVEL NO CANADÁ**

**LOTUS**  
LOTUS CANADA MONTRE - WATCH

[WWW.LOTUSWATCHES.COM](http://WWW.LOTUSWATCHES.COM)

*Créations Florales*

# Monastesse

*As flores que escolhe reflectam a sua personalidade*

## Feliz Páscoa



*Temos profissionais  
para lhe fazer um  
arranjo floral de acordo  
com a ocasião*

4695 Jarry este Montréal, Québec  
Tel.: (514) 374-2014 Fax: (514) 374-1854



# ÉPICERIE SOARES & FILS INC.

130 DULUTH ESTE - TEL.: 514.288.2451

Grande variedade de mercearias, carnes,  
enchidos à portuguesa, frutas, legumes, etc.  
Serviço sem concorrência

A mercearia  
Soares e Filhos  
deseja a todos  
os seus clientes,  
amigos e à  
comunidade

## Uma Páscoa muito Feliz

# EL GITANO Restaurante

Cozinha Espanhola e Portuguesa  
Espectáculo Flamenco aos sábados



*Páscoa Feliz  
a toda a comunidade*

Tel.: (514) 843-8212  
3507 av. du Parc H2X 2H8



# Estrela

PADARIA E PASTELARIA

Bolo-rei, lampreias, broas castelares,  
bolo inglês, trancos, torta de laranja,  
torta zebra à moda portuguesa

E ainda... rissóis de camarão, bacalhau,  
carne e uma vasta gama de pastelaria

## Stella Estrela

CHARCUTERIE FROMAGERIE CROISSANTS



Feliz Páscoa a todos os nossos clientes,  
amigos e à comunidade em geral

22, Duluth este, Montreal - t. 514.843.7012

## Foi apenas um susto

O Benfica empatou com o PSV, em Eindhoven, apurou-se para a meia-final da Liga Europa e agora vai defrontar o Sp. Braga.

Os encarnados entraram melhor e aos 11 minutos já tinham criado duas oportunidades de golo. Só que Isaksson defendeu o remate de Gaitán e saiu aos pés de Saviola quando este lhe surgiu isolado pela frente. Depois foi o caos encarnado! Várias falhas de concentração, fruto, quiçá, de alguma sobrançeria do Benfica, e Dzsudzszak inaugurou o marcador, aos 17m, após centro de Lens. O mesmo Lens, um autêntico quebra-cabeças para os defesas benfiquistas neste período, fez o 2-0,



aos 26m, num lance em que Roberto ainda defendeu a primeira bola. Com as águias de cabeça perdida, os holandeses podiam ter feito o 3-0 depois de uma perda de bola de Maxi, mas Roberto defendeu o remate de Dzsudzszak. O sufoco só terminou em cima do intervalo, quando Luisão fez o 2-1 num remate acrobático, após livre de Carlos Martins, que havia entrado aos 19m para o lugar do lesionado Salvio. Na segunda metade, o Benfica entrou transfigurado para melhor e fez o 2-2 na marcação de um penálti. Marcelo derrubou César Peixoto (que fez um excelente jogo na asa esquerda com Coentrão) e Cardozo fez o 2-2 aos 63m, selando a eliminatória.

UEFA

## Sabe quantos países colocaram três clubes nas meias-finais?

Só quatro países tinham colocado três clubes nas meias-finais de uma competição europeia, algo que Portugal alçou pela primeira vez esta quinta-feira, por intermédio de F.C. Porto, Benfica e Sp. Braga.

Eram quatro países, nove ocasiões. Agora são cinco, dez vezes. A primeira vez que tal sucedeu foi na longínqua temporada de 1978/79, com os emblemas alemães Herta, Duisburgo e Borussia Mönchengladbach. Venceu este último, numa final renhida com o Estrela Vermelha, da Jugoslávia. Foi na Taça UEFA, nessa altura ainda só o campeão ia à Taça dos Campeões e o vencedor da Taça à Taça das Taças.

A Alemanha repetiu o feito em 1979/80, indo até um pouco mais longe: todas as equipas que chegaram às meias-finais da Taça UEFA eram alemãs! Um recorde que mais ninguém igualou. Em 1988/89, outra vez três clubes alemães, mas um deles de Leste, o Di-

namo Dresden. Com a mudança de modelo na Liga dos Campeões, passou a ser possível ver meias-finais com clubes do mesmo país. O primeiro a consegui-lo foi a Espanha, em Real Madrid, Barcelona e Valência. Venceu o Real Madrid.

Em 2002/03 foi a vez de a Itália se juntar ao clube, outra vez na Liga dos Campeões, com Juventus, Milan e Inter. A época 2006/07 foi especial. Na Liga dos Campeões encontraram-se três ingleses (Chelsea, Manchester United e Liverpool). Enquanto isso, na Liga Europa mandavam os espanhóis, com Osasuna, Sevilha e Espanhol. Em 2007/08 e 2008/09 houve sempre três clubes ingleses nas meias-finais da Liga dos Campeões. Ou seja, esta coisa de haver um país que domina as meias-finais das competições europeias parece ser cada vez mais frequente. Como se confirmou esta noite.

## Mais uma "manita"

O FC Porto foi à Rússia demonstrar que não está ao mesmo nível do Spartak Moscovo. É muito superior. Por isso deu uma "manita" aos moscovitas, a segunda depois do 5-1 caseiro, e passou com inteira justiça às meias-finais da Liga Europa.

No dia 28 de Abril, na primeira mão das "meias", o FC Porto recebe os espanhóis do Villareal que bateram o Twente, na Holanda, por 3-1. No Estádio Luzhnik, o treinador dos dragões, André Villas-Boas, só apresentou uma surpresa: lançou Cristian Rodríguez no lugar de Varela. E o uruguaio correspondeu da melhor forma com um bom jogo e um golo, a pontado aos 45m, num cabeceamento, após um pontapé de canto. Antes, aos 28m, Hulk inaugurou o marca-

dor após jogada individual.

Na segunda parte, Moutinho ficou no banco – estava em risco de falhar o primeiro jogo da semifinal, mas o FC Porto marcou cedo, por Guarín, aos 47m, a passe de Falcao. Aos 51m, Dzyuba reduziu para 3-1, após uma jogada individual em que "acabou" com os centrais portistas, Otamendi e Rolando. Mas passados apenas três minutos, Falcao fez o 4-1 para a equipa portuguesa, também após um canto. Depois deste golo, os russos, curiosamente, melhoraram e Ari fez o 4-2. Mas o último golo da partida havia de ser da equipa portista desta vez apontado por Rúben Micael, aos 89m, depois de um remate ao poste de James Rodríguez, entrado para o lugar de Falcao.



# Bistro Restaurante

Sala de recepção até 90 pessoas  
Baptizados, Comunhões, Crismas,  
para todas as ocasiões

ESPECIAIS TODOS OS DIAS AO MEIO-DIA

A Direcção do Restaurante Tasca deseja a todos os seus clientes, amigos e à comunidade em geral

# Feliz Páscoa

Reservem com antecedência para o dia da Páscoa  
Ementa especial para a ocasião: Cabrito



172, rue DULUTH este, Montreal | Tel.: (514) 987-1530

LES COUVREURS AUGUSTO MONIZ  
**A.M. ROOFING INC.**  
 PROPRIETÁRIOS: ANTERO - DAVID E TERESA MONIZ

Companhia portuguesa estabelecida para bem servir a comunidade com pessoal tendo 50 anos de experiência neste ramo e sendo os primeiros a trabalhar para a comunidade portuguesa

**Especialistas em coberturas de casa de cascalho, "bardeau", "membrane élastomère"**

8580, 8e Avenue  
 Montréal (QC)  
 H1Z 2W4

Esc.: 514-376-0862  
 Fax: 514-376-1175  
 amroofing@hotmail.com

**Ferma UNIBEL**  
 FOOD PRODUCTS COMPANY LTD.

**Feliz Páscoa**

2615, PLACE CHASSE  
 MONTREAL, QC, H1Y 2G3

TEL: 514 845 0164  
 FAX: 514 845 5345  
 www.ferma.ca

ÉPICERIE EN GROS - WHOLESALER FOOD PRODUCTS

**39° Festival Abril em Portugal no velho Montreal**

**SOLMAR**  
 info@solmar-montreal.com - www.solmar-montreal.com

**De 1 de Abril a 10 de Junho**



O Restaurante Solmar do Velho Montreal festeja o seu 39° Festival Abril em Portugal. Consta na ementa novas e atraentes sugestões dos nossos chefes, variados pratos de grelhados na chama à vossa mesa, enquanto se deixam embalar ao som do Fado, todos os fins-de-semana. Durante este 39° Festival de Abril em Portugal do Restaurante Solmar, poderão ouvir José João, Jo Medeiros e vários outros artistas portugueses. Venham constatar porquê, desde há 39 anos, o Festival Abril em Portugal do Solmar é o padrinho das mais belas saídas nocturnas no Velho Montreal, 7 noites por semana.

A descobrir também os especiais das 12h às 23h incluindo caça canadiana na Sauvagine - 115 rua St-Paul E. Rés-do-chão e esplanada exterior, todos os dias.

**EM ABRIL E MAIO, PODERÃO OUVIR**

22 e 23 ABRIL: Cristina Rodrigues, José João e Jo Medeiros  
 26 a 28 ABRIL: O grande cantor Toy, em espectáculo todas as noites  
 29 e 30 ABRIL: Toy, Marta Raposo, José João e Jo Medeiros  
 13 e 14 MAIO: Cristina Rodrigues, José João e Jo Medeiros  
 20 e 21 MAIO: Marta Raposo, José João e Jo Medeiros  
 27 e 28 MAIO: Jordelina Benfeito, José João e Jo Medeiros



**111, rua St-Paul Este - Tel.: 514.861.4562 - Fax: 514.878.4764**

# MARCHE TOIT BLEU

ESPECIAIS EM VIGOR ATÉ 3 DE MAIO



**Massa Misko**  
**99¢**



**Pastene**  
RIZ ITALIEN  
ITALIAN RICE  
**Arborio**  
SUPERFINO  
750 g

**Arroz Pastene**  
**2/4.00**  
750g



**Nestum**  
Flocos de Cereais  
**2/3.00**  
300g



**Marmelada Ferma**  
**2/5.00**  
375ml



**Atum Portugália**  
**10/12.99**  
198g



**Felções variados Cedar**  
**99¢**  
540ml



**Nestum**  
Flocos de Cereais  
**Mel Clássico**  
300g



**Carapau Azul**  
**3/6.00**



**Azeitonas Aigaiu**  
**4.99**  
1.5L



**Moosehead - St-Ambrose**  
**8.99**  
6x341ml +tax+dep

## \*ESPECIAIS SOBRE FRUTAS E LEGUMES EM VIGOR ATÉ 26 DE ABRIL



**Espigas de milho**  
**5/1.99**



**Curgete branca**  
**79¢**  
lb



**Curgete verde**  
**79¢**  
lb



**Melão**  
**99¢**  
cada



**Melancia da Florida**  
**49¢**  
lb



**Pimentões verdes**  
**89¢**  
lb



**Chalotas**  
**3/89¢**

4280 BOUL. ST-MARTIN OESTE, LAVAL - Tel.: 450 686.0360  
CERVEJA VINHO CHARCUTARIA PÃO E QUEIJOS E MUITO MAIS...